

DEL MOMENTO

Ante unas manifestaciones del señor Gobernador

Como podrá advertirlo el lector, por la Nota oficial del Gobierno Civil que publicamos en la sección correspondiente, el señor Gobernador ha estimado delictivo el artículo que publicábamos el jueves último...

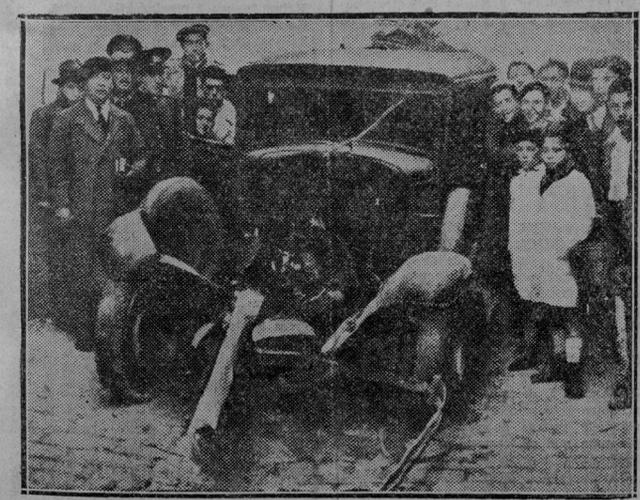
le haya ocurrido siquiera llamarnos la atención. ¿Que no se ha dicho "vivimos en revolución, "hay que avanzar más", "se debe tirar todavía más a la izquierda" y "hay que arrancar a los niños de los Colegios de religiosos?"

"Solamente (añade el señor Gobernador) la ceguera y el odio al régimen y a España explican estas expansiones, al querer justificar el último movimiento sedicioso de libertarios y anarquistas felizmente reprimido por el Gobierno envenenando a la opinión candorosa, hablándole de persecuciones religiosas inexistentes, de arrancar a los niños de los colegios religiosos..."

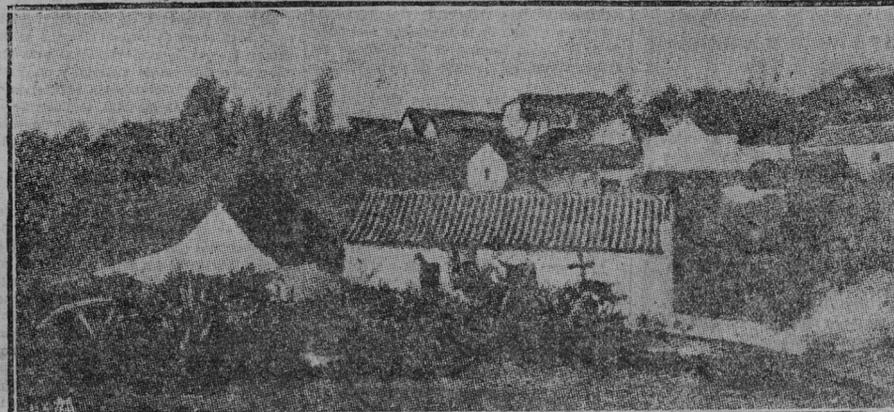
Nosotros entendemos, y defendemos, como que para ello vivimos, que tenemos derecho imprescriptible a nuestra libertad, a nuestra autonomía, a nuestra independencia, a nuestra autonomía, a nuestra independencia, a nuestra autonomía, a nuestra independencia...

Por lo demás, el decir, que nosotros hemos pretendido envenenar a la opinión candorosa hablándole de persecuciones religiosas inexistentes se nos figura, que equivale a dar a nuestro artículo una interpretación, mucho más lata, que la que autoriza el texto del mismo.

Siendo esto verdad, la nación entera está "inquietada, febril y en algunas partes indignada". Pero no vaya a creerse que diera sólo esto el ex Ministro de la República; añedió cosas muchísimo más graves y concretas que reproduciremos mañana, y en comparación de las cuales nuestro artículo del jueves parece escrito por una ursulina.



Estado en que quedó el automóvil del ingeniero de la dársena, en cuyo "capot" pusieron los revolucionarios una bomba, que estalló.



CASAS VIEJAS, ALDEA AL NOROESTE DE LA LLANURA DE LA JANDA (TERMINO DE MEDINA SIDONIA)

EL F. C. DE MARCILLA-ESTELLA

Importante Asamblea en Estella

Importante Asamblea de Ayuntamientos y fuerzas vivas y entidades obreras en Pro de la construcción de la tercera sección del Ferrocarril Vasco Navarro, Estella-Marcilla.

cesario además, realizar una presión fuerte sobre la Gestora de Navarra, pues de lo contrario no se hará nada.

ven gan por aquí a pedimos el voto en las elecciones. Hace uso de la palabra el señor Irujo afirmando que lo primero que hay que hacer, es ofrecer los terrenos, e incluso que se debe llegar a que cada Ayuntamiento acuerda el costear las estaciones. Esto sería quizás, el paso decisivo para que el citado ferrocarril se llevara a efecto.

Atentamente invitados por el señor Alcalde de Estella hemos acudido, hoy viernes, a las once de la mañana, a la Asamblea que se ha celebrado en el salón de la Casa Consistorial de Estella, a la cual han asistido los representantes de los Ayuntamientos, entidades obreras y fuerzas vivas. más el señor Dorao, periodista y diputado de Alava, y los representantes de la prensa de Pamplona y Estella.

Explica después la actitud de la Comisión Gestora en otro asunto parecido: el P. C. Pamplona-Estella-Logroño. Tiene el Decreto para su construcción y cuenta con una Compañía constituida para ello y con capital suscrito y empezado a desembolsar por las entidades más solventes del País y hasta de España, que, hace algún tiempo dicha Compañía tuvo una entrevista con el Sindicato de Iniclativas y Turismo de esta localidad, y posteriormente con la Diputación de Navarra. Pero la Diputación contestó (en relación a estas gestiones al Sindicato de Iniclativas) con un escrito que viene a decir "que no siendo propicias las actuales circunstancias, debe por ahora dejarse este asunto..."

El señor Dorao explica que sólo faltan por ofrecer los terrenos dos o tres ayuntamientos, y que se les debe visitar para que realicen esta concesión rápidamente, pues la unión de todos, constituiría la fuerza mayor. El señor Dorao explica que sólo faltan por ofrecer los terrenos dos o tres ayuntamientos, y que se les debe visitar para que realicen esta concesión rápidamente, pues la unión de todos, constituiría la fuerza mayor.

Preside la reunión el señor Múgica que saluda con gran afecto a cuantos han acudido a esta reunión y presenta al señor Dorao. El señor Dorao comienza diciendo que no viene a este acto como Diputado y sí como periodista, que ha hecho campañas en pro de los intereses vascos. Explica después el proyecto de Mendizábal, en cuanto al tercer tramo del ferrocarril Vasco-Navarro Estella-Marcilla, el cual tiene un presupuesto de 20 millones, y de que la electrificación de la sección Vitoria-Mecolalde obligó a las Diputaciones de Gipuzkoa y Alaba, a aplazar este asunto de la sección Estella-Marcilla. El señor Dorao, continúa, se dedicó a trabajar la devolución por parte del Estado del anticipo reintegrable de la sección Vitoria-Estella de cuatro millones de pesetas, y dice que el Estado recientemente lo ha reconocido, por lo cual la Diputación de Navarra cobrará en plazos breves, los dos millones de pesetas que le corresponden.

Estudia después, todo lo referente al impuesto de transportes a que el señor Dorao ha aludido, y se ocupa de la segunda dificultad que surge para la sección Estella-Marcilla, que es... el Diputado vasco y Ministro de Obras Públicas señor Prieto, el cual tiene el criterio de "no empezar a construir ni un solo kilómetro". Lo primero, dice es la economía nacional, llegando a negar por esa causa, un Ministro socialista a los obreros, las ventajas que ministerios conservadores y dictatoriales ofrecieron.

El señor Irujo le parece mejor que las Diputaciones digan al Gobierno que en lugar de tomar los anticipos reintegrables que el Estado está devolviendo, se destinen a comenzar las obras de la tercera sección del ferrocarril Vasco-Navarro. En esto soy absolutamente, (añade), opuesto al señor Dorao. Creo que hay que empezar las obras cuanto antes, pues siempre es una ventaja tenerlas empezadas; no sólo una ventaja, sino que se halla ya el F. C. en situación absolutamente diversa a la de construcción de un nuevo ferrocarril.

El señor Dorao expresa su conformidad con el criterio mantenido por el señor Irujo pero entiende que no es tan difícil como él cree, conseguir una Ley de las actuales Cortes. Alava ha conseguido la Ley para electrificar Vitoria-Mecolalde, y otra de Escuelas, recientemente. No es tan difícil conseguir la devolución por parte del Estado de los anticipos reintegrables; el Estado los devuelve, pero es necesario trabajarlos, pues trabajando se consigue, como se ha conseguido en el Vitoria-Estella.

El señor Dorao afirma además, que los cuatro gobernadores vascos han tenido días pasados una reunión en la que han tratado del tercer tramo del Vasco-Navarro, y que harán todo lo posible ante el Gobierno, para que las obras comiencen cuanto antes. El señor Ugarte interviene para decir que no comprende cómo los diputados a Cortes por Navarra no se encuentran en esta reunión ni se ocupan del ferrocarril, y añade que debe conseguirse que todos ellos, los siete, lo apoyen y lo defiendan, y no, que sólo

En breve se reunirá la Comisión permanente para, interpretando el sentir de la Asamblea, que ha depositado en ella su confianza, iniciar con la mayor urgencia las gestiones. NUESTRA GRATITUD LA VOZ DE NAVARRA que siempre se ha ocupado con entusiasmo de este asunto, dándole en sus columnas la importancia que se merece, agradece la deferencia que ha tenido con ella, y con la prensa en general; la Asamblea de Estella, y pone sus columnas al servicio de la Comisión en pro de la sección tercera del ferrocarril Vasco-Navarro, pues con ello labora y sirve a Navarra, y felicitada con toda efusión a Solidaridad de Obreros Vascos de Vitoria y de Estella, que conjuntamente han iniciado esta campaña decisiva en pro del ferrocarril Estella-Marcilla.

Jende tarteko osasun-irriak

(HIGIENE POPULAR) Ama batek bere bularreko esnea rekin bakarrik, edo unideari emanez, beardu ari be-umea; ezinbertzeko gauza da, mamona edo gomazko titiaz ballatzea. Mamona gauza ona eta gaistoa da; ona garbitasun ezingaigokoaekin ibiltzen denean, eta pozofaren pare, ongi eta maiz garbitzen ez bada.

Udan maiz mañatuz garbitu gorputza, neguan ere bai noizean bein; auzitx eritasunen ama da zikintasuna. Birrikak gaitzeko edo betiko izateko bide-tan da janean sobera ari eta edana maiz duena, bai eta ere aire erreberrin gabean leku ilunean, ian txarra eta eskasarekin, aztura tzar edo zikintasunean bizidena. Eritasun orri atek esten zaizko; gaitz orri izandutenean soñeok eta ek ibilli gauzak bazterretar utzi; sorailua garbituz, ez isetsaz, baliz trapu edo egunkari arron eta uran-urakin; listua sorailura ez emanez; aragia, erosteko bear hitaken dirua, kafe, arandaga edo taberna eta pipa-belarreak ez ondutu; eta etxe barnetako bilgurak baño kanpoko jostetan maiztasun izanez.

Edan soberakinetik sortzen diren, gutitan sendatzen da. Tifus lotzen bai ez duena, izanbide garbia gorputzean, jauntzian eta lanedanean; cda-tean eta garbitzean gasta dezala iturririk edo berizela ur idakin eta idazkia. Ardo eta edari sarrari emana den arren azken etxea izatzen da presondegia, erotegia edo eritigia. Golzetan eta bazkal ondoan kopak artzeco oitura duena denbora gabe zagartzen eta lasterrago litzen da. Izpirituazko edariak indargabetzen du gizona, adimendua illundu eta oltiozen, eta egiten seme oro, zentzu eskasako, biotzeko min edo biria galduta batzuen buratso. Aztura ezin gelago izutsia ez mozkorlarria; nagatzen eta errekaratzen ditu familiak, berekin dituz alferriak, barkundeak edo miseria; egiten du gizona eskelari, bere buru titzale edo gaitzagin; aztura orri duenak gaitzen du gizentasuna, ez da bere bururaren jabe, ez daitoke izan sendiko buratso on ez eta ere jende tartean, erritar ona.

Movimiento Nacionalista CONFERENCIAS SESMA El día 14, en el Centro Vasco, a las diez de la noche, a cargo de los oradores: DON ISIDORO DE ANGULO y DON FRANCISCO LOPEZ GARRAZA PUEYO El día 15, en las Escuelas, a las tres y media, tomando parte como oradores: DON FELIX DE IZKO y DON JOAQUIN DE ARBELOA

EUZKO-ETXEA DE IRUÑA Se convoca a los socios de este Euzko-Etxea de Iruña a la Junta General ordinaria, que se celebrará en los locales de la misma el próximo domingo día 15 de los corrientes, a las cuatro de la tarde en primera convocatoria y a las cuatro y media en segunda. LA JUNTA DIRECTIVA CENTRO VASCO DE AGOITZ Se convoca a todos los socios de este centro a Junta General ordinaria, para el día 15 del corriente a las 4 de la tarde en primera convocatoria. Caso de no acudir número suficiente de socios, se celebrará en segunda convocatoria a las 4 y media con los que se reúnan. Agoitz, 7 de Enero de 1933.

Iruña'ko Euzko Abesbatza Se ruega a cuantos pertenecen a estos coros mixtos, acudan al ensayo que se celebrará esta noche a las ocho y cuarto.

LA UNIÓN "la Voz" de Navarra

# Ecos de sociedad

## VIAJES

A Bilbao el distinguido joven y alumno de la Escuela de Ingenieros, don Patxi Trujó.  
—A Vitoria el contratista de obras don Francisco Eguinoa.  
—De Olite don Emiliano Maeztu y don Julio Muguiro.

## Casa Arrillaga

RELOJERÍA -- OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería 50, PAMPLONA

—A Peralta el culto profesor de primera enseñanza, don Justo Labiano.  
—De San Sebastián el Juez de primera instancia de esta capital, don Juan Santa María, acompañado de su distinguida familia.  
—De Tudela don Gregorio Jadraque.  
—De Bilbao el inspector regional del Timbre, don Modesto Neira.  
—A Zazagoza el estudiante don Joaquín Arraiza.

## MADERAS

De pino de Roncal y entarznados  
ANTONIO ERICE

## PETICION DE MANO

Por don Felipe Arnedo Muro y su distinguida señora y para su hijo don José Daniel, Catedrático de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Valencia, ha sido pedida la mano de la bella señorita María Carmen Mas, de distinguida familia valenciana.  
Entre los novios se cruzaron los regalos de rigor, quedando fijada la fecha de la boda para el mes de Abril próximo.  
Nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a sus familias.

## PREPARACION MERCANTIL

Ciudadela, 13 segundo

## BODAS

El pasado día 11 se unieron ante el Altar en Javier, el industrial artajonés don Amadeo Villanueva con la bella señorita de Carcastillo, Joaquina Iturralde.

Bendijo la unión el culto Económico de Legarda don Joaquín Sagüés, y actuaron de padrinos la madre del novio señora Viuda de Villanueva y el tío de la novia don Rafael Sagüés.

Los invitados fueron obsequiados con un banquete en Javier.

Entre la concurrencia hallábase, además de los invitados, la señora viuda de Iturralde, madre de la novia y los hermanos de ésta, don José, don Julio y Elvira; doña Benedicta Iturralde de Villanueva, doña Felicidad Iturralde de Ruiz, señorita Trinidad Urrutia, don Eladio Urrutia, don Pedro Lardies y su esposa doña Pilar Bosque de Lardies; María Carmen Alfaro, de Pitero; doña Julia Añicburu, viuda de Iturralde, con su bella hija Pilar; señora de Muruzábal e hijas María y María Teresa; don Tomás Irvaldo, médico de Artajona; don Luis Granda y su señora y otras varias personas de Artajona y otros puntos.

Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas para Madrid, Barcelona y capitales andaluzas.

Reciban nuestra enhorabuena.

## NOTAS TRISTES

El martes último falleció cristianamente el convecino don Martín Mestre Elizondo (que en paz descanse).

El próximo domingo se celebrará en sufragio de su alma una misa en la Iglesia de S. P. Carmelitas a la que seguramente asistirán todos sus deudos y amigos.

Dios en su misericordia infinita habrá acogido ya en su seno, el alma de don Martín, pero apesar de ello como buenos cristianos debemos elevar nuestras oraciones por su alma.

—El día diez y seis de Enero próximo para un año que falleció en esta ciudad el ejemplar y bondadoso señor don Elías Balda Alzu.

Apesar del tiempo transcurrido, todas sus amistades, por cierto numerosas, le recuerdan con el mismo afecto de siempre y lamentan su pérdida como al día siguiente de haber fallecido.

Excusamos por tanto encarecer el vivo sentimiento con que ha de evocar tan triste fecha su viuda la virtuosa señora doña Tomasa Elorz, a la que renovamos la expresión de nuestro sentimiento.

Seguramente las misas que se celebrarán el día 15 en los Carmelitas y el 16 en la Parroquia de San Lorenzo se verán concurridísimas por todas las buenas amistades de la desconsolada señora.

## Boletín religioso

### SANTOS DEL DIA

San Hilario, obispo y mártir; Félix, mártir; Malaquías, prof.; Eufasio, Dado, obis.; Maerina; Julián Sábás; y el beato Odorico, franciscano.

San Hilario, obispo y mártir.  
Hijo de padres gentiles, dedicóse desde su juventud al estudio de la filosofía y humanas letras; a su tiempo casó por voluntad de su familia con una dama principal, de quien, tuvo un ahija, que se llamó Abar. Al entregarse después al conocimiento de la ciencia divina convencióse de la verdad y se hizo cristiano. Desde aquel día dió ejemplo de todas las virtudes junto con su esposa, con quien vivía como hermana. Brillaron tanto sus méritos, que a la muerte del obispo de Poitiers fue elegido en su lugar. En aquel entonces dominaban los arrianos en todas partes e Hilario les resistió tenazmente concentrando contra sí el odio de los herejes. El emperador, hereje también le des-

# De Enseñanza

## RECTIFICACION IMPORTANTE

Por deficiencia de información de un periódico (no fué en LA VOZ DE NAVARRA), se aclara la convocatoria para la provisión de interinidades entre cursillistas publicada en los periódicos locales del día 11 del actual, "en el sentido de que los cursillistas "que están sirviendo en la actualidad no "pueden tomar parte en aquel concurso".

ACUERDOS DEL CONSEJO PROVINCIAL  
Pasará a estudio de la Inspección una queja de la Unión General de Trabajadores de Isaba, contra las maestras de dicha villa.

Resolver consulta de varios Consejos locales en el sentido de que en las Escuelas de adultos y adultas se establezca la coeducación, sin que puedan hacerse grupos ni turnos de clases por razón de separación de sexos, y que en el caso de que la matrícula sea excesiva, se limite a la capacidad del local, teniendo en cuenta las preferencias establecidas en la Orden de primero de Diciembre.

Autorizar para dar clases de adultos, por renuncia de los maestros de las escuelas correspondientes, a don Tiburcio Azcárate, en Almdóiz; don José Iriarte, en Orreaga; don Miguel Azpíroz, en Ciga; don Rufino Aramendia, en Villatuerta, y don Rufino Yagüe, en Monteagudo.

## LIQUIDACION DE EXPEDIENTES

¿Cómo liquidar la actual situación administrativa, los miles de expedientes ingresados en el ministerio con solicitud razonada y aportación concreta ofrecida? ¿Qué actitud adoptar ante los edificios cuya construcción está abandonada, ora porque los Ayuntamientos no pagan, bien porque no los dotan del material obligado, ya porque los contratistas han desertado del cumplimiento de sus deberes sin entregar y terminar las obras?

El ministerio ha dirigido una circular a los Ayuntamientos solicitantes de escuelas para que, en un plazo perentorio, ofusca a este departamento diciéndoles si mantienen su oferta y estén prestos a depositar la cantidad que en la solicitud señalaban. Con quienes afirmativamente se constituye un grupo, asignando el 25 por 100 de los ingresos del empréstito de "Obligaciones de cultura", a construir las escuelas de los pueblos en ese grupo incluidos, ya que, en general, los que han solicitado demuestran al hacerlo una avidez de enseñanza que necesita ser atendida muy en cuenta, pues es por sí un factor social importantísimo para asegurar la eficacia de las escuelas.

Respecto a los edificios sin terminar y abandonados, dejando a un lado la responsabilidad civil que corresponda a los contratistas que hayan dejado incumplidas sus obligaciones, precisa considerar los casos en

que, por azares más o menos justificados, son los Ayuntamientos quienes han dejado sin concluir o indotados de material los edificios escolares. El Estado, sin duda alguna, no puede permanecer indiferente ante el hecho de que su esfuerzo económico se esterilice y el pueblo permanezca sin locales escolares; mas tampoco deben quedar impunes esos actos de los Concejos municipales. Y a tal fin el ministerio de Instrucción Pública se hará cargo de los edificios que se hallen en las condiciones antedichas para terminarlos o dotarlos de material y oficiar al departamento de Gobernación solicitando que éste que tome las medidas conducentes—si lo cree justo—para que los Ayuntamientos deudores entreguen al Estado las cantidades suplidas por éste.

## UN ORGANO TECNICO

La transcendencia del plan nacional de construcciones escolares requiere un órgano técnico, en el que estén representados los tres elementos que deben asesorar acerca de las condiciones de los edificios—escuelas; arquitectos; pedagogos y sanitarios. Son ellos quienes deben revisar las instrucciones hoy en vigor; son ellos quienes, al hacer concursos sobre proyectos de edificios escolares, habrán de procurar crear tipos por regiones geográficas no administrativas, con la indispensable flexibilidad a que obliga, aun dentro de los tipos, los materiales de construcción que ofrecen las condiciones geológicas de las indimentaciones a los núcleos urbanos; y son ellos quienes, al determinar los costos admisibles, habrán de procurar que nunca exceda la aportación del Estado de 20.000 pesetas por grado, si bien computando como tal en los grupos escolares que excedan de seis u ocho grandes, el comedor, cocina, departamento de duchas, piscinas, sala de reconocimiento con servicio médico y casa de conserje. La razón que nos lleva a poner el límite de 20.000 pesetas a la aportación del Estado es que esta cifra ha servido de cálculo para fijar en cuatrocientos millones la cantidad que ha menester España para levantar las 20.000 escuelas que precisa.

Por último queremos dejar a los Ayuntamientos, no sólo vía libre para que acometen por sí construcciones escolares con el visto bueno del ministerio a los planos, sino que deseamos estimularlos, y a este fin, en vez de 9 y 10.000 pesetas por escuela unitaria o grado, respectivamente, como se les abonaba hasta ahora, les ofrecemos 10 ó 12.000 pesetas, según se hallen en el primero o en el segundo caso. Con ello aspiramos a movilizar la actividad municipal, a absorber mano de obra parada y a dotar con la mayor seguridad posible a España de los edificios acogedores que nuestra infancia necesita.

Mañana publicaremos íntegro el artículo.

## En el Coliseo Olimpia

### UN CARTEL DE MAXIMA CATEGORIA EN "OLIMPIA"

Hoy sábado, se estrena en este gran Cine, una producción "Metro-Goldwyn-Mayer", de la cual tenemos referencias que la acreditan como algo extraordinariamente bello y artístico, "CHAMP" (El Campeón) obra realizada, superando su genial maestra, por el famoso King Vidor, quien, en una sección interesantísima y emotiva, ha analizado la psicología de un niño, de modo maravilloso, correspondido por el notabilísimo pequeño artista Jackie Cooper, secundado por el vigoroso actor Wallace Beery.

Indudablemente, tratándose de una producción de la famosa editora "Metro-Goldwyn", quin tantos triunfos se lleva apuntados durante la actual temporada, es de esperar algo muy excepcional.

Otro atractivo lo integra la proyección de la "Olimpiada 1932", celebrada en Los Angeles, en donde ante un público superior a 1.000.000 de personas, se disputan los mejores atletas mundiales de más de cuarenta naciones, la supremacía en el campo de los deportes clásicos.

mes reparadoras en las misas de seis y media y ocho.

Comenzarán las misas con el canto del "Himno al Corazón de María, y luego se recitarán las plegarias propias, se hará la preparación para la comunión con la subsiguiente acción de gracias, y al final se cantará la Salve por el pueblo.

Durante la comunión se cantarán tiernos motetes.

Por la tarde, a las seis y media, hora Santa Eucaristía Mariana.

Se recitarán conmovedoras plegarias reparadoras a Jesús Sacramentado, se cantarán aprestivos cantos implorando misericordia, se rezará el rosario y se cantará la Salve popular y se dirigirán tiernísimas deprecaciones al Corazón de María.

Advertencia.—A estas solemnísimas funciones deben acudir todos ostentando el escapulario del Corazón de María.

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

### Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100  
Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »  
Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 15, chaffán con la Chovelleta.

## ANIS LAS CADENAS

De fabricación navarra  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 19.  
TELEFONO 22-41

# Noticias y sucesos

## SUSTRACCION DE POSTES

Ante la Guardia civil de Funes ha presentado una denuncia el vecino de la misma villa, Carmelo Campo Ezquerro, en la cual da cuenta de que le han sustraído 14 postes, que tenía depositados en una era, propiedad del también vecino de esta villa Benito Osés, deteniéndose como posible autor de esta sustracción a Tomás Benedito Malo.

## ROBAN TABACO POR VALOR DE CINCO MIL PESETAS

En Tudela, la noche del pasado día 11, fué asaltado y robado el almacén, que en la calle de Soldevilla tiene el administrador subalterno de la Tabacalera, don Segundo Aranguruzabala, llevándose los ladrones gran cantidad de panetelas, brevas, farlas, manuales, charterones de 5,25 y embuillados, todo ello por valor de unas cinco mil pesetas.

Para ello tuvieron que subir al tejado de una casa contigua y por la parte posterior abrir un boquete en la pared del almacén como de un metro.

Una vez dentro vacilaron dos sacos de trigo, que es donde se debieron llevar el tabaco robado.

No se sabe ni se tiene sospecha de quién o quienes fueron los autores de la sustracción, suponiéndose que los autores hayan desaparecido en algún automóvil o alguna capital, donde les será relativamente más fácil la venta de lo robado.

La Guardia civil y el Juzgado practican activas gestiones.

## EL SEÑOR

### D. Martín Mestre Elizondo

falleció el día 10 del actual

R. I. F.

La misa cantada que se celebrará en la iglesia de los RR. PP. Carmelitas de esta ciudad, mañana, DOMINGO, día 15 del actual, a las DIEZ de la mañana, será aplicada en sufragio de su alma.

Pamplona, 14 de Enero de 1932

## Servicio de enfermos

### PARROQUIAL

San Juan Bautista, don Sergio Iraizoz, Navarreta, 4, segundo.  
San Saturnino, don Cayo Buldain, Campaña, 4, primero.  
San Agustín, don Manuel Aldaz, Tejería, 22, cuarto.  
San Nicolás, don Pedro Arbiza, Sarasate, 19, segundo.  
San Lorenzo, don Marcote Larrazain, Mayor, 118, primero.

### FARMACEUTICO

Señor Aguinaga, Zapatería, 25.  
Señor Blasco, Mercaderes, 21.  
Señor Ruiz Prados, Avenida de San Ignacio, 10.

## NUOVA JUNTA DE LA PENA LOS IRUSHEMES

El jueves de esta semana, celebró Junta esta Peña benéfica de los Irushemes, renovándose la Junta Directiva de la misma que ha quedado integrada de la forma siguiente: Presidente, don Victoriano Lasarreta. Vicepresidente, don Félix Vergara. Secretario, don Cecilio Vergara. Tesorero, don Juan Almigol. Vocales, don Julián Gimeno, don Juan Cruz Pérez, don Pablo Pina y don Miguel Ros.

Acertada en extremo nos parece la formación de esta Junta por comprender personas activas que han de poner todo su empeño y celo en los cargos correspondientes y esperamos que —como en años anteriores— emprenderán la serie de actos en pro de los centros benéficos de la capital.

Agradecemos los ofrecimientos de la Directiva y muy de veras nos congratulamos de aquéllos.

## J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Sarasate, 20, 1.º  
Tel. 1449

## CASA DE SOCORRO

En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:  
M. G., de 6 años, herida contusa en la frente, leve s. c.

José Javier Esteban, de 4 años, herida contusa en la cara, leve s. c.

Francisco Javier Aranguren, de 2 años, avulsión de la uña del dedo anular derecho, leve s. c.

## Viaje a Barcelona

Mañana domingo, día 15, a las siete de la mañana, saldrá del estanco de la Plaza de la República, un autobús, marca Hispano-Suiza, 100 H. P. para BARCELONA admitiéndose viajeros al precio de TREINTA PESETAS asiento.

## HACE EXPLOSION UN PETARDO

En Burgui, la noche del pasado día 12, hizo explosión un cartucho de dinamita, puesto en una ventana del vecino de esta villa Angel Bronte Glaría, sin que por fortuna ocurriese desgracias personales, siendo los daños causados de poca consideración.

A pesar de las gestiones practicadas por el Juzgado y Guardia civil, hasta la fecha no se sabe quién o quiénes fueron los autores.

## "SAN ROQUE"

JEREZ QUINADO  
GRAN TONICO RECONSTITUYENTE  
Premiado con Medallas de Oro y Diplomas en las exposiciones de Milán 1920—PARIS—FLORENCIA 1927—LIEJA 1928 y en la Ibero-Americana de SEVILLA en 1929.

## TENA LOS PIMIENTOS SECANDO Y SE LOS ROBAN

En Andosilla, de una ventana de la casa del vecino Florencio Urcía, le fueron sustraídas 18 rastras de pimientos, que las tenía para que se secasen.

Practicadas las oportunas gestiones por la Guardia civil, dieron por resultado la detención de los jóvenes Jesús Moreno Ezquerro y Manuel Blázquez Jiménez, de 18 y 19 años de edad, respectivamente, los cuales se confesaron autores de la sustracción y fueron denunciados al Juzgado.

## F. Jadraque

ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Paseo de Sarasate 6 y 8  
Teléfono 1401

## Registro civil

En los libros del Registro civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

**Nacimientos**  
Pablo José García Tellechea.  
Juan Doñabellía Orroz.  
María Pilar Josefa Urdániz Mendíroz.  
María Isabel Carmen Hualde Unzué.

**Defunciones**  
Petra Galar, de 29 años, de Guerediain Hospital civil.

**Matrimonios**  
Ninguno.

## Plaza del Mercado

Precios que rigieron en el mercado ayer:

### PESCADOS

Merluza a 4,50 y 5 peseta kilo.  
Chipirón 3,50 y 5.  
Congrio 4,50 y 5.  
Besugo 3,50 y 4.  
Gallos 3,70 y 4.  
Salmónetes 4,50 y 5.  
Langosta 17,50 y 18.  
Panchos 2,50 y 3.  
Rape 3,80 y 4.  
Almejas 4,50 y 5.  
Lenguados 10,50 y 11.  
Marrajo 2,40 y 2,50.  
Tolla 2,30 y 2,50.  
Angulas 11 y 12.  
Cigalas 7,50 y 8.  
Quisquillas 6,50 y 6,80.  
Anchoa 1,60 y 1,80.  
Lubina 10,50 y 11.  
Chicharro 0,80.  
Panchitos 2,50 y 3.  
Percebes 4 y 4,25.  
Berdel 1,80 y 2.  
Pulpos 4 y 4,25.  
Pescadilla 2,50 y 3.  
Paloma 1,40 y 1,50.  
Lucha 1,90 y 2.  
Lenguados 10,50 y 11.  
Gambas 6,50 y 7.  
Grabas 2,50 y 3.  
Anchoa 1,80.  
Bacalao 2,40 y 2,50.  
Sardina 2.  
Aruña 1,20 y 1,30.  
Barbos 2,50 y 3.  
Madrillas 1,20 y 1,50.

### FRUTAS Y FORTALEZAS

Manzanas 0,90 y 1,50.  
Peras 1,20 y 1,50.  
Moscatel 2,50 y 3.  
Plátanos 2,40 y 2,50.  
Granadas 0,35 y 0,50 una.  
Castañas 1,10 y 1,20.  
Naranjas 4,50 y 5 pesetas el ciento.  
Mandarinas a 7,50 y 8 ídem.  
Patatas 0,25 kilo.  
Uva a 1,10.  
Habas frescas 2 pesetas kilo.  
Guisantes frescos 2,50.  
Pellás 0,60 y 1,20.  
Tomate 1,25.  
Cebolla 1 y 1,20.  
Bréculis 0,20 y 0,30.  
Alicachofas 2,75 y 3 docena.  
Berza 0,20 y 0,40.  
Lachuga 0,15 y 0,25.  
Cardo 0,70 y 1,20.  
Escarola 0,10 y 0,25.  
Añicoira 0,15 y 0,40 manajo.  
Acelga 0,15 y 0,36 manajo.  
Borraja 0,15 y 0,45 manajo.  
Espinacas a 0,80 y 2 manajo.

### OVES Y CAZA

Callinas 6,50 y 9.  
Pollos 5,50 y 8.  
Patos 5,50 y 6.  
Becadas 4,50 y 5 una.  
Pichones 2,50 y 3.  
Perdiz 4,20 y 4,50.  
Conejos de campo 4 y 4,25.  
Ídem caseros 5,50 y 6.  
Libres 8,50 y 12.

### VIARIOS

Cordero de la Cuenca a 4,10 y 4,50 pesetas el kilo.  
Frescos 3,20 y 3,25.  
Ídem de caja 2,25 y 2,80.  
Leche de vaca 0,55 litro.  
Ídem de oveja 1,10 litro.

La Voz en Echalar

Las fiestas de Navidad. Estos días de unión mística se han celebrado con la solemnidad tradicional y jovialidad acostumbrada.

Con encanto singular y alborozo loco los matitos recorrieron las casas y baseris el víspera de Año Nuevo felicitando a todos el nuevo año con las dos canciones tradicionales yrecogiendo de los felicitados un buen esku de urtsak.

Los muñiles y el gaba zar entero con irrutzis y dantzaz van recorriendo todos los caseríos en cuadrillas felicitando el nuevo año. El gaba berri ya luego de oscuro pasan por las casas de la calle repitiendo por todas partes felicitaciones. Lástima que al espectáculo bullanguero no le den un aire más poético cantando algunas dulces melodías.

Días de sol primaveral. Hasta la fecha estamos encantados con un invierno tan delicioso. Algún día de escarcha, y unos cuantos densos nubarrones grises y los demás de sol y viento sur. Para el campo y el ganado es el tiempo ideal; pero para el río y regatas hace falta mucha lluvia.

Los salmones y truchas habrán perdido una gran puesta de huevos que con la sequía se han tenido que estropear por haber quedado sin agua. Y es una lástima. Los salmones con ese instinto perspicaz que Yainkoa les dotó habían establecido su criadero en Olaburkaltz y la Sociedad de Pescadores con muy buen acuerdo puso un puesto de guardas para que nadie molestase a los codiciados salmones. La sequía habrá frustrado, al menos en parte, sus planes.

Bodas. El jueves pasado se unieron con el indisoluble lazo del santo matrimonio ante el altar de nuestra Andre dena Mari el simpático erritar, viajante de la casa Elizalde de ésta, don Pedro Telletxea con la bella neskatxa María Teresa Sanzberro. Mi agur zoriontsu a los felices ezkonberri.

El domingo se publicó el breve del joven y culto veterinario de Doneztebe don Luis Martínez con la bella señorita Conchita Osuna. La boda se celebrará Yainkoa lagun, el día 18 del corriente en la villa de Urroz. Mi zoriona a los simpáticos ezkonzagues.

Natalicios. El activo industrial eskigille, zapagaitte, don Julián Seminario y su buena andre Magdalena, tienen una hermosa niña, María Aracilixu. Mi zoriona a sus dichosos padres.

Otra bella neska, Maritxu de nombre, tienen en el baserri de Gartxienea. Un agur zoriontsu a sus venturosos padres.

Enfermos. Se encuentra sacramentada la buena ezkekoandre de Landaburu andre Francisca de Danboriena. Yainkoa lagun la enfermedad ha hecho ya su crisis.

Se halla gravísimo y confortado con los Santos Sacramentos el buen maister y hábil ikazgille Joxe Mari de Galarregui, del baserri de Arretxea.

Aunque lentamente continúa en su convalecencia la buena andre Marcelina Palaciosamatx de nuestro respetable señor Parroco.

Hemos saludado en la calle a la bella señorita Fidela Arrivillaga, que ha estado enferma una temporada.

Se encuentra indispueta días ha la bella señorita Milagros Paternain.

A todos un restablecimiento completo en su salud.

Viajes. A Rentería la culta maestra señorita Inés Villarreal.

A Zugarramudi la joven ezkekoandre de Iparrea Justa Iparreguirre con su simpática hermana Patrocino Arburua.

A Olagüe la bella neskatxa Fermín Seminario.

A Donostia la joven irakaste Felisa de Almazán.

A Zaragoza, Donostia, Saturraran y Oronoz los jóvenes escolares de esta.

De Donostia han regresado los buenos erritarras don Alfredo Ozáiz y señora y el buen usazale Lino Aguirre.

De Iruña, tras breve estancia, el joven adiskide don Leoncio Arrivillaga.

A todos mi agur.

SECCIÓN DE DEPORTES



Partidos y árbitros para mañana

Arenas-Madrid, Vilalta. Racing-Donostia, Melcón. Alavés-Betis, Ostalé. Barcelona-Español, Espinosa. Valencia-Athletic, Arribas. Athletic-Oviedo, Medina. Irún-Murcia, Elorza. Sevilla-Osasuna, Juaneda. Coruña-Celta, Canga-Argetielles. Sporting-Castellón, Vallana.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

Los "goleadores"

Liquidada la séptima jornada del campeonato nacional de Liga, la lista de los "marcadores" de goals queda establecida como sigue: PRIMERA DIVISION Olivares, ocho tantos. Iraragorri y Redó, siete. Gorostiza, seis. Luis Regueiro, Ramón, Capillas, Bata, Juanito Echeverría, cinco. Insauti, Arocha y Cholin, cuatro. Hilario, Eugenio, Iriondo, Albéniz, Torredeflor, Urretavizcaya, Rocasolano, Navarro, tres. Kiriki, Montañés, Alejo, Solé, Garreta, Gual, Trueta, San Emeterio, Cisco, Lorenzo, Timimi, Chivero, Telete, Gurruchaga, Lecue y Menchaca, dos. Tolete, Larrondo, Edelmir, Boch, Garreta, Adolfo, David, Artache, Rivero, Abdón, Lafuente, Enrique, León, Bestit, Helguera; Sornentón, Ramón, Goiburú, Parera, Olaso, Aizabal, uno. En total, 142 goals.

SEGUNDA DIVISION Vergara, 17 tantos (recordman). Herrera, catorce. Elícegui, once. Lángara, diez. Julio, Nolete, siete. León, Machicha, Herrerita y P. Bienzobas, cinco. Gallart, Chacho y Galé, cuatro. Inciarte, Altuna, Polo, Azcona, Pih. Guirra, Marín, tres. Urribe, Buiria, Angelillo, Padrón, Lucas, Boscá, Tejada, Chus, Zamoreta, dos. Bebe, Ceta, Arana, Catachú, Cajo, Guillén, Sornichero, Palahí, Calche, Torrontegui, Santaolalla, Rubio, Martínez, Ventoldrá, Tejada, Abad, Castro, Paredes, Losada, Julio, Roig, Uria, Ballester, Costa, Casuso, Sedoño, Nani y Marcial, uno. En total, 173 goals.

Oratorio festivo

SECCION DEPORTIVA. Mañana, día 15, a las diez y media de la mañana, se jugará el primer desafío del campeonato, organizado por el Oratorio Festivo, en el campo del Colegio Salesiano. El encuentro se efectuará entre el Club Deportivo infantil y el Sporting-Club. Se siguen recibiendo listas de equipos que deseen tomar parte en el campeonato, se ruega lo hagan cuanto antes, lo que no lo hayan hecho ya y deseen hacerlo. Es absolutamente necesario, para formar parte de los equipos, el pertenecer al Oratorio Festivo, y exhibir el correspondiente carnet. Los niños que deseen pertenecer a la sección de árbitros, pueden comunicárselo a la Sección deportiva del Oratorio.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

LIQUIDACION VERDAD

Por reformas del local y por dedicarnos a otros artículos, liquidamos todas las existencias de Camisas, Corbatas, Tirantes, Ligas, Pañuelos, Medias, Calcetines, Jerseys, Boinas y Paraguas, a mitad de precio. Hoy empieza esta fantástica liquidación.

CHAPITELA, 9 SOLITARIOS

Han visto ustedes algo más veloz que la afición futbolística? Es verdad que casi todas las multitudes entusiastas de cualquier manifestación pública, de las que acaparan la atención de grandes masas han sido casi siempre "velozes", pero tanto como la del fútbol, ninguna.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

Olagüe y Yanci

contra Arbeloa e Irgoyen

Frontón Moderno

Gran partido extraordinario para el día 15 a las once y media de la mañana

ULACIA y OLASCOAGA contra LASA y ECHANIZ

Por la tarde baile de cuatro y media a ocho y media.

Teatro Gayarre

TELÉFONO 2228

Sábado 14 de Enero de 1933

Matinée, a las siete y cuarto.

Noche, a las diez y media

Estreno de

EL CONGRESO SE DIVIERTE

(Véase anuncio especial de este espectáculo)

Próximamente: Reparación de Janet Gaynor y Charles Farrell en

RECIENTES CASADOS

Domingo Beunza Saez

Procurador de los Tribunales

Goya, 24.-Tel. 57222.-Madrid

Sabañones

Se curan con Tópico MEY, y los ulcerados con ungüento MEY. Venta en farmacias. Precio, UNA PESETA. Depositario: Manuel Negrillos, Mayor, 57, Pamplona.

CERA EL CUCCO

EN PASTA Y LIQUIDO

Habla Mister Pentland

El "hombre de la chistera" ha hecho a un periodista madrileño las siguientes declaraciones:

—En ningún país del mundo un equipo va a ser años y años campeón. Ni en Inglaterra, ni en Alemania, ni en parte alguna. El Athletic podía ser batido alguna vez y ello no significa nada.

—¿Quiere decir que no ganará el Athletic en la Liga?

—Eso no he querido decirlo, porque eso no puede saberse. Ni del Athletic ni de ningún equipo.

—¿Ni del Español?

—De ninguno. La Liga es larga. La diferencia de puntos es escasa. Los cuatro mejores están demasiado cerca para pronosticar quién va a vencer.

—¿Cree en una lucha reñidísima?

—Sí, desde luego. Ahora empieza la verdadera pelea. Y lo mismo pueden ganar ellos que nosotros. Pero ni ganando ellos ni ganando nosotros se produce lo que algunos creen que es sorpresa, y que, como antes dije, es el valvén normal del fútbol.

—¿Qué opina del próximo partido entre el Athletic y el Madrid, que se jugará en breve en Bilbao?

—Me da miedo!

—¿...?

—A mí en realidad, me dan miedo todos. Este de Bilbao con el Madrid, el último con el Barcelona y el próximo con el Valencia. Para mí siempre el partido más temible es el que se va a jugar, sea el que sea, porque siempre se puede esperar todo de un partido futbolístico. Ahora me preocupa mucho Valencia. Cuando regresemos de Valencia estará verdaderamente preocupado por la pelea con el Madrid. Y después, el que sigue...

—¿Qué impresión tiene usted este año respecto a sus muchachos?

—Que siguen siendo muy buenos chicos y que hacen todo lo posible por jugar bien.

—Sinceramente, mister, ¿usted confía en ellos para ganar la Liga a pesar de la escapada del Español?

—Sinceramente le digo que espero que la gane el Athletic, como que la gane el Madrid, o el Español, o el Barcelona. Los veo a todos, hoy por hoy, empatados.

Y afirma:

—Lo que no espero es que la gane el Deportivo Alavés, por ejemplo...

PESCA Y CAZA

Circular dirigida por el señor Ingeniero Director de Montes a los Subdelegados y demás personal de vigilancia, con motivo de la prohibición de la caza en días de nieve.

Habiéndose cubierto de nieve la zona montañosa, he de recordar a usted lo que dispone la Ley y Reglamento vigentes sobre este particular:

Artículo 21 de la Ley: Toda caza queda terminantemente prohibida en los días de nieve, en los de niebla y en los llamados de fortuna.

Y en el artículo 61 del Reglamento se previene que se exigirá licencia especial para cazar con perros que sigan a la liebre al rastro o a la carrera.

La liebre de la montaña, así como el corzo, ha disminuido notablemente; principalmente por la persecución de que se le hace objeto en días de nieve y época de veda.

En consecuencia, tendrá usted especial cuidado en denunciar a todo el que vea salir de caza en tiempo de nieve, así como a los dueños de los perros que abandonados vaguen por los montes rastreando la caza.

Lo que comunico a usted para su conocimiento y exacto cumplimiento. Pamplona 14 de Enero de 1933.—El Subdirector de Montes, IRUJO.

RETOS

La Sirena acepta el reto lanzado por el Maravilla para jugar un partido el domingo a las diez de la mañana en la vuelta de castillo en cuyo partido se ventilarán once pesetas.

"La Sirena" lo dará a conocer en el campo

El Relámpago reta al Oratorio Festivo para jugar un partido el próximo domingo día quince.

Se ruega la puntual asistencia.

El Minerva reta a Los Incompletos para jugar un partido mañana domingo, a las tres y cuarto de la tarde, en la Vuelta del Castillo.

Nuestro equipo se alineará así: Ramo; Martín, Orduña; Ambrosio, Alonso, Castillo, Juan, José Luis, Marcotegui, Jesús y Maipo.

Se ruega la contestación en LA VOZ de mañana domingo.

OLIMPIA HOY ESTRENO CHAMP (El Campeón) Metro-Goldwyn-Mayer (la mejor hasta hoy) Jackie COOPER Wallace BEERY King VIDOR Un film dedicado a todas las madres. A todos los hombres A todos los niños. Un film dedicado a la Humanidad. Otro gran atractivo! También para HOY Los Angeles Olimpiada 1932 Décima Olimpiada de la era moderna presenciada por más de 1.000.000 de personas. Imponente aspecto del Stadium. Los mejores atletas del mundo. Más de 40 naciones se disputan la supremacía en el campo de los deportes clásicos.

Teatro Gayarre

HOY SABADO, 14 DE ENERO DE 1933. Acontecimiento Cinematográfico! Estreno del superfilm UFA

EL CONGRESO SE DIVIERTE

Música de Heymann. Magna interpretación de Lillian Harvey, Henry Garat, Lil Dagover, Armand Bernard.

VERSION FRANCESA LA ACCION EN VIENA, EN 1814. PASTUOSA PRESENTACION

Se advierte al público, que para la función matiné del domingo, sólo quedan de butacas de patio, las que ordena la Ley de Espectáculos, sean puestas a la venta el día de la representación, las cuales serán expedidas precisamente en Taquilla desde las once de la mañana del propio día.

MADRID  
BARCELONA  
PROVINCIAS  
MARRUECOS

# INFORMACION GENERAL

Informaciones  
de la Agencia  
MENCHETA

## NOTICIAS DE MADRID

### Restablecimiento de la plaza de Presidente de la Audiencia Provincial de Pamplona Victoria de Bartos y Alfara.-A. Albornoz resta importancia su entrevista con el Ministro de Obras.-Ha comenzado la conferencia Hullera.-Fallecimiento del ganadero conde de Santa Coloma.-Toma de posesión del director de Trabajo.

Madrid 13, 23'30  
**DISPOSICIONES OFICIALES**  
Entre las disposiciones que publica la Gaceta, figuran las siguientes:  
Nombrando presidente del Consejo de la Industria al inspector general don Eusebio Martí.

Nombrando director del Instituto de Biología Animal a don Carlos Ruiz Martínez. Fijando los precios máximos de los pasajes de emigrantes de España a América y de España a Argelia, que serán los hoy vigentes.

Desestimando el recurso de la Transmediterránea contra acuerdo de la Dirección de Navegación sobre extensión de la bonificación del treinta por ciento en los pasajes a Fernando Póo y Canarias a todos los viajeros de comercio.

Ordenando que los impuestos complementarios de transportes se rijan por las actuales disposiciones, variando solamente la aplicación de la recaudación.  
Disponiendo que a los ayudantes de minas de nuevo ingreso se les nombre únicamente en comisión para realizar prácticas de policía minera.

Un decreto en el que se dice:  
Suprimidas temporalmente las plazas de presidentes de Sala de las Audiencias territoriales de Albacete, Burgos, Cáceres, La Coruña, Granada, Oviedo, Sevilla, Valencia, Valladolid y Zaragoza; las de presidente de Sala y a la vez de la Audiencia provincial de Almería, y la de presidente de la Sección segunda de la Audiencia provincial de Tenerife, y creadas en la Ley de Presupuestos del Estado 17 plazas de magistrados de Audiencia igual número de las que fueron suprimidas en razón a la necesidad de aumentar los Juzgados de primera instancia en Madrid y Barcelona; de acuerdo con el Consejo de ministros, ya propuesta del de Justicia, vengo en decretar lo siguiente:

Artículo primero: Se establecen las plazas de presidente de Sala en las Audiencias territoriales de Almería, Burgos, Cáceres, La Coruña, Granada, Oviedo, Sevilla, Valencia, Valladolid y Zaragoza. Se restablecen igualmente en las Audiencias territoriales de La Palma, Pamplona y Palma de Mallorca las plazas de presidente de Sala y a la vez de las respectivas Audiencias provinciales. Asimismo las tres plazas que forman la Sección segunda de la Audiencia provincial de Almería y la de presidente de la Sección segunda de la de Santa Cruz de Tenerife.  
Art. segundo: Las atribuciones de los presidentes de Sala, de los de Sala de las provinciales y de los presidentes de Sección serán las mismas que tenían antes de la supresión de las referidas plazas.  
Entre las disposiciones del "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" se hallan las que siguen:  
Confiriendo el mando de la primera comandancia de Sanidad Militar al coronel D. Eusebio Martín.  
Idem el mando de la segunda comandancia de Sanidad Militar, al coronel don José Martí Ventosa.

**TRANQUILIDAD RESTABLECIDA EN CADIZ**  
En Gobernación dijeron que las noticias recibidas de provincias acusaban tranquilidad.  
De Cádiz se habían recibido noticias de que a las dos de la tarde la tranquilidad era completa en la provincia.

En Casas Viejas se habían restablecido las comunicaciones con Medina Sidonia y el resto de la provincia.  
**EN BUENAVISTA**  
Por la mañana recibió el señor Azaña en su despacho oficial del Ministerio de la Guerra al Ministro de España en Rumania y al teniente coronel Mangada.

**LOS TRABAJOS DE LA S. DE N.**  
En este mes va a iniciarse un período de gran actividad en la Sociedad de Naciones. El día 16 se celebrará una reunión del Comité de los 19, que ha de resolver la cuestión chino-japonesa.  
El día 23 se celebrará la reunión del Consejo general de la Sociedad de Naciones, y el día 31 se reunirá la Conferencia del Desarme.

El señor Madariaga sigue enfermo y no se sabe si podrá asistir a estas reuniones, por lo cual se ha designado para que concurra en nombre del Gobierno español al señor Serrat.  
Acaso cuando el señor Serrat llegue a Ginebra esté ya representado en Ginebra el señor Serrat por el ministro de Estado.

**PENSIÓN PARA VILLAESPESA**  
La mediocidad recibió el Ministro de Instrucción al director de la Escuela de Ingenieros Industriales y a una comisión de profesores de la Escuela de Ingenieros Agrónomos. Esta comisión agradeció al Ministro la cesión de un edificio para la Escuela de Agrónomos.  
El señor de los Ríos ha firmado una orden concediendo una pensión de ocho mil pesetas anuales al poeta don Francisco Villaspesa.

**BARAIBAR SE POSESIONA DE LA DIRECCION DE TRABAJO**  
Se ha posesionado de su cargo el nuevo director general del Trabajo, señor Baraibar.  
Le dió posesión el señor Fabra Ribas, que pronunció un discurso elogiando la personalidad del señor Baraibar.  
Este contestó agradeciendo los elogios y pidiendo a los funcionarios que le presten apoyo para mejor desempeño de su cargo, en el que se propone poner toda su buena voluntad.

**MUERTE DE SANTA COLOMA**  
Hoy ha fallecido, a consecuencia de una afección cardíaca, el conde de Santa Coloma, que hasta hace pocos días fué presidente de la Unión de Criadores de Reses de Lidia.

**EL INSTITUTO DE REFORMA AGRARIA**  
Hoy por la mañana se ha reunido el Instituto de Reforma Agraria, examinando diversos asuntos y particularmente, la cuestión de las explotaciones colectivas.

**DE PALACIO**  
El presidente de la República recibió la visita del diputado señor Sabras con la Directiva de la Asociación de catedráticos de Institutos.

También visitó al señor Alcalá Zamora el director general de Montes, señor Salmerón.  
**DESAPARICION DE UN JEFE MILITAR**  
Se ha sabido hoy que el lunes desapareció el teniente coronel de ingenieros, don José Arancibia Lebario.

Dicho día acudió el citado jefe a su oficina en la sección de Aeronáutica del Ministerio de la Guerra, saliendo a las once con permiso para concurrir a unos funerales, sin volver a saber más de él.  
El teniente coronel Arancibia era persona muy equilibrada y de irreprochables costumbres.  
La policía practica indagaciones para dar con el desaparecido.

**Gregorio Murguía**  
Del Servicio del Dr. Elizaguirre  
Corazón y pulmones  
Rayos X - Ultravioletas  
Av. de San Ignacio 16 1.º Telf. 1047  
CONSULTA DE 11 a 1 y de 3 a 4

**LOS CULTIVOS ADECUADOS**  
A los periodistas dijo don Marcelino Domingo que ha dictado una orden disponiendo se inserten en los Boletines Oficiales de las provincias, cuadros detallados de las labores adecuadas para los distintos cultivos de las zonas, anunciando se exigirán responsabilidades incluso a las comisiones municipales de policía rural, si por no hacer las correspondientes denuncias se abandonasen las prácticas debidas.  
Aludiendo el señor Domingo a las críticas que ha motivado el decreto sobre intensificación de cultivos, del que se ha dicho pretende ser sustitutivo de la reforma agraria, manifestó que la reforma agraria es una ley, como tal invulnerable, y el mencionado decreto tiende a evitar que el anuncio de la reforma agraria pudiera producir un colapso económico.

**COMIENZA LA CONFERENCIA HULLERA**  
En el Ministerio de Agricultura se ha constituido hoy la Conferencia Hullera para comenzar los trabajos que le han sido encomendados.  
El representante de los agricultores en el comité de Combustible solicitó aumento del número de vocales para poder nombrar vocal a un representante de los consumidores.  
El director general de Minas, que presidia expuso el objeto de la Conferencia, el buscar una solución para el problema carbonero.

Se nombraron tres ponencias encargadas de informar acerca de descongestión de las plazas de las minas, del restablecimiento del equilibrio entre producción y consumo y del restablecimiento del equilibrio entre los precios de coste y de venta.  
El martes de la semana próxima volverá a reunirse el pleno de la Conferencia.

**MANIFESTACIONES DE ALBORNOZ**  
Al ser recibidos los periodistas por el señor Albornoz le preguntaron por la entrevista que había celebrado con el señor Prieto, a la que se concedió importancia en los círculos políticos, y más, después de la prohibición de los señores Carrar y Domingo de manifestar opinión alguna sobre el asunto.  
El señor Albornoz le contestó que el asunto de referencia había carecido de especial interés.  
Se le preguntó si tendría importancia el Consejo de la tarde y respondió que todos los Consejos la tienen, y en estos momentos con mayor motivo.

Refiriéndose a los recientes sucesos manifestó que inducen al Gobierno a presentar a las Cortes un proyecto de ley sustrayendo al conocimiento del tribunal del jurado determinados delitos de tipo político o social, como tenencia de armas y explosivos.  
Terminó el señor Albornoz sus manifestaciones diciendo que a causa de los últimos sucesos se impone cambiar el concepto jurídico de la tenencia de armas.

**INCIDENTES EN EL AYUNTAMIENTO**  
En la sesión celebrada por el Ayuntamiento el concejal señor Regulez propuso que la corporación se interesara por la libertad del conde de Vellellano.  
Saborit se lamentó de que se planteara la cuestión, y recordó que el ex alcalde maurista dejó de acudir al Ayuntamiento por su voluntad a raíz de los sucesos del día de agosto, y dirigiéndose a los concejales monárquicos presentes, les dijo debieran haber limitado tal conducta, afirmación a la que contestó con energía el señor Zunzunegui, que sostuvo con Saborit un violento diálogo.  
**UN COMENTARIO DE "LA VOZ"**  
En su número de esta noche dice "La Voz", comentando los sucesos de Casas Viejas, que deben ponerse en claro todas las responsabilidades, debiendo hacer todo lo posible para acabar con los agitadores mercenarios y sus sostenedores.

**VELADA DE BOXEO**  
En el frontón "Jai Alai" se ha celebrado la anunciada velada de boxeo, siendo los resultados de los combates habidos, los siguientes:  
Calleja vence a Diosdado Izquierdo por puntos.  
Mirave y Badal hacen match nulo.  
Bartos vence por amplio margen de puntos a Tormo.  
Martínez de Alfara derrota por k. o. técnico en el sexto round a Pastor.

**EL CONGRESO DE TRAFICO URBANO**  
Por la tarde celebró sesión el pleno del Congreso Municipal de Tráfico.  
Entre las conclusiones aprobadas figuran las de que sean los Ayuntamientos los únicos autorizados legalmente para reglamentar el servicio público de autos de alquiler, pudiendo inspeccionar los autos cuando así lo quiera y los particulares cada trimestre obligatoriamente, y la de que se exija a las empresas de taxis que los conductores de éstos entreguen a los clientes tickets con expresión del importe de los servicios.  
Los congresistas visitaron por la mañana Palacio.

**SIEMBRA DE EBELDIAS Y COSECHA NATURAL**  
Refiriéndose "La Epoca" a los recientes sucesos, dice que el Gobierno está cumpliendo con su deber, pero que no debe olvidar que las represiones son episodios únicamente, siendo lo importante evitar sucesos que las hagan necesarias a cuyo efecto se precisan de buenos gobernadores y alcaldes. No puede dejarse se haga siempre de rebeldías sin esperar la natural cosecha.  
**EL SABOTAJE EN LOS FERROCARRILES**  
El Ministro de Obras Públicas ha facilitado una nota conteniendo relación de los actos de sabotaje cometidos en las líneas férreas durante la última jornada, registrados en Valencia, Utrera, Sevilla, Jerez de la Frontera y San Sebastián. Se añade en la nota que han sido redobladas las precauciones en todas las líneas.

**LAS CORTES CONSTITUYENTES**  
Lectura del proyecto de ley sustrayendo determinados delitos al conocimiento del jurado  
Correrá a cargo del Estado el aeropuerto de Sevilla.-Distribución de las cien mil toneladas de carbón asturiano adquiridas por el Gobierno

Madrid, 13, 23,30  
A las seis y veinte de la tarde quedaron los ministros reunidos en Consejo en el Parlamento de Buenavista.  
Ninguno de ellos dijo nada de particular a los periodistas al entrar al Ministerio. Casares Quiroga manifestó que era en España completa la tranquilidad, no habiendo ocurrido nuevos incidentes en los puntos donde se registraron los sucesos.  
Antes de dar comienzo el Consejo recibió el señor Azaña al jefe de la minoría parlamentaria de Acción Republicana, señor Ruiz Funes, y al presidente del Sindicato Minero de Asturias, Amador Fernández, que le entregó una nota especificando la distribución de las cien mil toneladas de carbón asturiano adquiridas por la comisión correspondiente con cargo al presupuesto del Ministerio de Marina.  
El Consejo terminó a las diez de la noche.

Al abandonar el Ministerio de la Guerra no hicieron manifestaciones los consejeros.  
Don Marcelino Domingo entregó la referencia oficiosa, en la que dice:

**A. OROZ Médico**  
ANÁLISIS  
San Antón, 2, primero. Tel. 1400

Presidencia.—El Jefe del Gobierno dió cuenta de una instancia del Ayuntamiento de Sevilla sobre establecimiento de un poste de anclaje para zeppelines, así como del informe emitido por la Dirección General de Aeronáutica. Se autorizó al Presidente para que según lo acordado resolviera el asunto con la representación de la ciudad de Sevilla.  
Decreto sobre recompensas a los militares muertos y heridos en los sucesos del ocho de enero.  
Expedientes de libertad condicional.  
Instrucción.—El Ministro leyó varios proyectos de decretos, entre ellos uno contemplando normas para el funcionamiento de los juzgados de segunda enseñanza subvencionados por el Estado.  
Decreto concediendo quince becas para que otros tantos maestros nacionales puedan cursar estudios en la sección de Pedagogía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid.

Aclarando el artículo primero y las disposiciones transitorias del decreto de nueve de noviembre de 1932 sobre estudios en la Escuela de Arquitectura.  
Así mismo leyó un proyecto reglamentando la provisión de cátedras en las escuelas especiales de Ingenieros Industriales y de Arquitectura.  
Se aprobó un proyecto para pase al pri-

mer escalón de los maestros nacionales que figuran en el segundo.  
Nombrando definitivamente a los profesores que hay en la actualidad para la Escuela Normal de la Generalidad.  
Aprobando un proyecto de obras en la Escuela Normal de Jaén.  
Agricultura.—Expedientes de aplicación de decreto de intensificación de cultivos en las provincias de Cádiz, Ciudad Real, Toledo, Cáceres y Badajoz.  
El Ministro informó al Consejo de la distribución hecha por la comisión interministerial de las cien mil toneladas de carbón adquiridas por el Estado con el fin de resolver el problema hullero.  
Obras Públicas.—Decreto creando la Delegación del circuito pirenaico para las carreteras de aquella zona, y nombrando delegado a don Casimiro Iarreta.  
Los reporteros han tropezado con dificultades para obtener algunas notas ampliatorias de la referencia oficiosa.  
Supieron que durante mucho tiempo hablaban los ministros del aeropuerto de Sevilla.  
En la instancia del municipio sevillano se hacen tres propuestas: instalación de un poste de anclaje; un poste y un hangar; un poste, un hangar y dependencia generales.  
El coste de estos proyectos es distinto, y el Gobierno ha elegido el primero por llenar el cometido que busca y resultar más económico que los otros, pero acordando que la instalación corra por entero a cargo del Estado.  
En la primera parte del Consejo Albornoz leyó el proyecto de ley que se llevará a las Cortes sustrayendo al conocimiento del jurado determinados delitos, en los que entenderá el tribunal de Derecho. El articulado es muy breve, limitándose a conseguir los delitos de referencia, pero en cambio el preámbulo es muy extenso, por la necesidad de justificar la medida.  
Respecto a cuáles sean los delitos cuyo conocimiento se pretende sustraer al conocimiento del tribunal popular, todos los ministros se encerraron en absoluto mutismo sin que por no querer decir nada en tanto no lo sepa el jefe del Estado.  
Necaron los ministros lo dicho en un día sobre deseso nor parte de aquellos de que sobrevenga una crisis.  
Igualmente negaron las subvuestas medidas de carácter social atribuidas al Gobierno.  
Nada sabían los miembros del Gobierno del planero de los evadidos de Villa Cisneros, estimando desprovisto de fundamento la noticia dada por algunos periódicos franceses de dercha asegurando habían desembarcado en Dakar.  
Las cien mil toneladas de carbón adquiridas en Asturias se distribuirán así:  
Veinticinco mil toneladas para los minis-

terios de Marina y Guerra, de ellas diez y seis mil de briquetas para el de Marina y nueve mil de menudo para repartir entre Guerra y Marina.  
Las otras setenta y cinco mil toneladas se destinan al Ministerio de Obras Públicas. De ellas veinticinco mil se destinan a los puertos de Musel, Langero y Avilés, veintuna para la Compañía de Ferrocarriles del Norte, otras tantas para la de M. Z. A. seis mil para la de los Andaluces y dos mil para la del Oeste.  
Con motivo de los expedientes de intensificación de cultivos volvió a ocuparse el Gobierno de la situación de Extremadura. En

Cáceres se verá de intensificar aun más los cultivos.  
En el decreto sobre recompensas aprobado por el Consejo no se señalan las que han de concederse, y si, solamente, se reconocen los méritos contraídos para obtenerlas.  
Casares dió cuenta de ser de tranquilidad las noticias recibidas en todo España.  
A juicio de los ministros está dominado el último movimiento.  
Parece que a media muy próximo marchará a Marruecos el nuevo comisario, señor Moles, al que se dice sustituirá en el Gobierno de Barcelona el señor Selva.

**LA VIDA EN PROVINCIAS**  
Más detalles sobre los sucesos de Andalucía y otras regiones.

Madrid 13 (23,30)  
**PERSECUCION DE LOS REBELDES DE MEDINA SIDONIA**  
Medina Sidonia.—Al amanecer salieron a buscar a los revoltosos que se creía concentrados en La Atalaya doscientos guardias de asalto de los llegados de Jerez, mandados por un capitán y cuatro tenientes y precedidos por cuatro guardias civiles que hacían oficio de guías, como mejor conoedores del terreno.  
Para la vigilancia de Medina se quedaron en la localidad varias parejas de guardias civiles.  
En el lugar supuesto vieron los guardias un grupo de hombres, pero mucho menos numeroso de lo que se creía, pues no excedería de 25 a 30, todos armados, los cuales así que advirtieron la presencia de la fuerza y su superioridad numérica hicieron fuego sobre ella y huyeron por la cañada de Conil hasta Conil de la Puente.  
Los guardias de asalto llegaron a Casas Viejas, donde comprobaron ser buena la situación, regresando a Medina portando el cadáver calcinado de su compañero muerto en Casas Viejas, al que se enterrará mañana en Jerez.

Ha comenzado a instruir las diligencias sumariales el juez militar nombrado para el caso.  
Al retirarse los guardias de asalto, uno de los tenientes dirigió una alocución al vecindario.  
**DETENCIONES EN CALATAYUD**  
Zaragoza.—Dicen de Calatayud que en el momento de penetrar en el local de la C. N. T. se detuvo a dos desconocidos, procedente uno de Valencia y el otro de Lérida, ocupándose abundante documentación.  
**EL DESTINATARIO DE UNA DINAMITA**  
Málaga.—Se ha detenido a tres individuos de los que se sospecha sean autores de la colocación de petardos.  
Se realizan pesquisas para averiguar quien sea el destinatario de un cajón con veinticinco kilos de dinamita hallado en un automóvil.  
**COLISION EN CHURRIANA**  
Granada.—En Churriana de la Vega se registró un tiroteo entre la guardia civil y los afiliados a la Sociedad Obrera, resultando un herido.  
**SABOTAJE FERROVIARIO**  
Valencia.—En la línea del ferrocarril central de Aragón fueron quitados en un trecho bastante largo los tornillos de los carriles, provocando el descarrilamiento de una máquina y cinco vagones de un tren de mercancías. En el accidente sufrió varias heridas el obrero José Turón.  
**CONSECUENCIAS POSIBLES DE LA MUERTE DE UN ANARQUISTA**  
Tortosa.—Los periodistas han logrado hablar con el anarquista detenido que ha sido trasladado de Barcelona a Valencia, el cual les ha dicho que de haberse matado a García Oliver, del que se supone fuera el jefe del movimiento revolucionario, doce mil anarquistas se habrían echado a la calle y hubiesen dado muerte, entre otras personas, al gobernador y al jefe superior de policía de Barcelona. Ha anunciado que seguirán los atentados contra los trenes. Como se trata de un súbdito extranjero seguramente será expulsado de España.  
**UNA FABRICA DE BOMBAS**  
Barcelona.—Se supone que en la fábrica de bombas descubierta en los bajos de una casa de la calle de Mallorca se construyeron más de diez mil artefactos, distribuidos entre Cataluña, Valencia y Aragón. Se cree que el descubrimiento de dicha fábrica habrá acelerado la declaración del movimiento, para que no quedase totalmente inlogrado.  
**LA ESCUADRA INGLESA**  
Vigo.—Ha fondeado en el puerto el grueso de la escuadra inglesa, diez y seis unidades.  
**DELEGADOS RUSOS EN FERROL**  
El Ferrol.—La comisión de delegados soviéticos que se encuentra en España ha visitado los astilleros locales, de los que han dicho los delegados rusos son de los mejores del mundo.  
Fueron obsequiados con un banquete. Mañana regresará a Madrid.  
**CONVENTO INCENDIADO**  
Burgos.—Un incendio ha causado daños por valor de ciento catorce mil pesetas en el antiguo convento residencia de los jesuitas que hoy ocupa la Asociación de San Luis.  
**LA "SOLI" ES MULTADA POR PARTIDA DOBLE**  
Barcelona.—Han sido impuestas dos multas de cinco mil pesetas cada una a "Solidaridad Obrera".

**EL CADAVER DE SEIS DEDOS**  
Cádiz.—Noticias de Medina Sidonia dicen que 25 o 30 revoltosos huyeron a la desbandada con dirección al sitio de denominado La Loma, entre Vejer y Conil, no habiendo capturado ninguno de ellos.  
En Casas Viejas se completa la tranquilidad desde ayer.  
En el cementerio de Casas Viejas han sido depositados diez y siete cadáveres. El cadáver calcinado ha quedado reducido a la mitad de su tamaño.  
Los guardias de asalto han encargado un féretro para guardar los restos de su compañero.  
En la casa incendiada por la fuerza todavía hay rescoldos, despidiendo las ruinas acre olor a carne quemada.  
Entre los escombros de la casa incendiada han aparecido los cadáveres del cabecilla Seis Dedos, de una hija suya de veinte años y de otros dos revoltosos.  
Se han recogido entre las ruinas de la casa muchos restos de armas.  
Por la tarde ha quedado reparada la avería de la línea telefónica de Casas Viejas.  
Oculitos entre unas chumbras y con las ropas destrozadas han sido hallados hoy el peatón de correos y el chófer del auto en que aquél iba con una pareja de la guardia civil.  
El auto ha sido encontrado, estando destrozado por los balazos. En el lugar en que los revoltosos agredieron al coche de la guardia civil ha sido recogido un tricorno.  
**DILIGENCIAS JUDICIALES EN CASAS VIEJAS.-REGRESO DE HERIDOS**  
Medina Sidonia.—Se ha verificado la diligencia de autopsia en los diez y siete cadáveres recogidos.  
Han comenzado a presentarse varios de los heridos huídos al monte. Uno de ellos lo ha hecho con una escopeta descargada.

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión.

Libretos ordinarios a la vista...	350 por 100
Imposiciones anuales...	425 " "
Imposiciones semestrales...	375 " "
Cuentas corrientes a la vista...	250 " "
Seguros sociales.—PENSIÓNES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.	

**OFICINAS CENTRALES**  
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.-Nuevo Ensanche  
SUCURSALES: Alasua, Aolz, Arriba, Atalio, Caparros, Carcastillo, Cascanie, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irujo, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

# Información del Extranjero

## En Alemania tienen lugar entrevistas importantes entre los principales personajes políticos.

El órgano oficioso del Vaticano enjuicia la situación actual de España. Se habla en América de una posible moratoria para los vencimientos de Junio, y de una desvalorización del dólar.-Se va a tratar en Ginebra de hallar una solución para el conflicto chino-japonés.-Otras noticias.

**LAS ENTREVISTAS DE SCHLEICHER**  
Berlín. — Von Schleicher ha celebrado una entrevista con Gregor Strasser. Se dice que esta entrevista no tendrá, por ahora consecuencias de importancia.

El canciller se ha entrevistado después con los representantes del centro, de los populistas y de los nacionales alemanes.

Se cree que con objeto de conseguir del Consejo de decanos, que se reunirá el día 20, el aplazamiento provisional de los trabajos del Reichstag.

**GREGOR STRASSER HA SIDO RECIBIDO POR HINDENBURG**

Berlín. — En los círculos bien informados se confirma la información publicada por la Prensa referente a que el mariscal Hindenburg recibió la semana pasada al diputado del Reichstag Gregor Strasser.

De recordar es que este último, que ocupaba un puesto importante en las filas del partido nacional-socialista, ha resignado sus funciones el mes pasado y se encuentra desde entonces en determinada oposición con Hitler, aunque sigue siendo miembro del partido, en donde cuenta con bastantes partidarios.

El presidente del Reichstag, al recibir esta visita, tener meramente una impresión personal sobre la personalidad de Strasser, y no ha expresado ninguna opinión acerca de la exposición que Gregor Strasser le hiciera al ser recibido.

**GUILLERMO II NO ES PARTIDARIO DE HITLER**

París. — El "New York Herald" publica un despacho de su corresponsal en Berlín anunciando que el ex Kaiser Guillermo ha dado orden a todos los miembros de la familia Hohenzollern que figuran en las filas del partido nacional-socialista, que abandonen éste.

Se cree que el príncipe Augusto Guillermo, cuarto hijo del ex Kaiser, que es diputado nazi a la Dieta de Prusia, renunciará al acta, aunque sin romper abiertamente con el partido.

**RECONCILIACION ENTRE HITLER Y STRASSER?**

Berlín. — Hasta ahora no se ha desmentido la noticia de una entrevista entre Hitler

ter y su ex lugarteniente Strasser. Parece que se han disipado las diferencias de criterio que separaron a ambos.

**LA PROTECCION DE LA AGRICULTURA**  
Berlín. — El presidente Hindenburg ha recibido en audiencia a Von Schleicher y al ministro de Justicia para tratar de la protección a la agricultura.

**IRIGOYEN, TRASLADADO A LA CAPITAL**

Buenos Aires. — El expresidente, señor Irigoyen, que estaba confinado en la isla de Martín García, ha sido trasladado a esta capital por motivos de salud.

La dolencia que sufre el señor Irigoyen no es de importancia.

**AGRESION A UN DIPUTADO COMUNISTA**

Sofía. — El diputado comunista Martulok, originario de Macedonia, ha sido herido esta tarde a última hora en la cabeza y en un brazo cuando pasaba por una calle. Un individuo le disparó varios tiros, dándose a la fuga.

Los diputados comunistas, al enterarse de este atentado, durante la sesión de la Cámara expresaron su protesta al ministro de Interior y abandonaron el salón de sesiones.

**POSIBLE MORATORIA PA EL VENCIMIENTO DE JUNIO**

Washington. — En los círculos oficiales se cree que el presidente electo, señor Roosevelt, propondrá una moratoria para los vencimientos de Junio, en espera de que terminen las negociaciones que comenzarán en el mes de marzo.

**DESVALORIZACION DEL DOLAR?**

Washington. — Se nota una tendencia favorable a la desvalorización del dólar y a la disminución de las deudas de los granjeros. Si el Congreso aprobara estos proyectos, quedaría facilitada la disminución de las deudas de guerra, ya que el principal argumento que a ello se oponen es el volumen de las cargas que pesan sobre los granjeros.

**VENEZUELOS DERRIBA AL GOBIERNO**

Atenas. — En la sesión de la Cámara el señor Venizelos ha declarado que el partido liberal había acordado no mantener la tolerancia que había concedido al Gobierno Tsaldaris. El señor Venizelos ha añadido que, si el Gobierno creía, en consecuencia, que debía presentar la dimisión, recomendaba la constitución del Gobierno de unión nacional o de extensa concentración, bajo la presidencia del señor Tsaldaris, Gobierno al cual la oposición concedería su confianza.

Parece que, además de los liberales, el partido obrero y agrario tampoco mantendrá la tolerancia que había concedido al señor Tsaldaris.

—

El Gobierno decidirá en breve su actitud.

Atenas. — El Gobierno presentará mañana la dimisión.

**SE AGRAVA LA SITUACION FINANCIERA**

Ginebra. — El Comité Financiero de la Sociedad de Naciones se ha ocupado hoy de la situación financiera de Hungría, que se agrava por momentos.

Parece, incluso, probable que Hungría solicitará, por último, no solamente una moratoria, sino un reajuste de sus deudas.

**UN COMENTARIO DEL "OSSEVATORE" A LOS SUCCESOS DE ESPAÑA**

Roma. — "L'Ossevatore Romano", bajo el epígrafe "Grave situación en España", dice "que una vez más se afirma que el Gobierno controla la situación, frase esta que ha tiempo perdió su significado".

"Los tutores de la República —añaden— han puesto mano sobre los jesuitas, sobre las Congregaciones religiosas y los católicos, en vez de emplearse en reprimir otros excesos, que en la mente de todos estaban. En cambio se persigue a los inermes y a los magistrados que hacen las leyes, que a su vez tornan sagrada la disciplina civil; se persigue a cuantos se oponen a la revolución y a la violencia; se dictan decretos de expulsión y se prohíbe la enseñanza de la doctrina católica, que hace invulnerable la disciplina, respetada la autoridad e invariables la vida y las haciendas. Se encuentra sabla y previsora la política religiosa para satisfacer al extremismo y quitarle pretexto para la acción. Mas esta previsora política no da sus frutos. El apetito demoleedor se como incluso a los propios revolucionarios: primero destruyeron los conventos, después quisieron destruir los cuarteles y mas tarde, según el plan descubierto, necesitan acabar con las oficinas públicas. Así, del mismo modo, van a ser indicados los edificios públicos para que sean asaltados. Derivase de esto una lógica anarquía que será difícil ahora combatir al Gobierno".

**LA UNION DE CHINA**

Londres. — Comunican de Hong-Kong que el ataque de Chan-Hai-Kwan por los japoneses ha tenido por resultado la unión entre la China del Norte y la del Sur, como lo prueba la constitución del Comité de Defensa nacional de Canton.

**JEHOI Y MANCHUKUO**

Fukio. — En el ministerio de la Guerra se declara que, como la provincia de Jehoi forma parte del Manchukuo, las operaciones actuales tienen un carácter puramente de orden interior y no justifican en modo alguno ninguna intervención extranjera.

**EL CONFLICTO ANTE GINEBRA**

Ginebra. — El Comité de los Diecinueve va a reanudar las negociaciones con las de-

legaciones china y japonesa para tratar de obtener el arreglo del conflicto actual.

La anunciada llegada a Ginebra de sir John Simon hace pensar en que se va efectuar por parte de las potencias un esfuerzo, con objeto de lograr que China y Japon acepten el proyecto de resolución del Comité de los Diecinueve, que presentó, sin resultados, en el mes de diciembre último.

**ENERGICA PROTESTA CONTRA EL JAPON**

Nankin. — El ministro chino de Negocios Extranjeros anuncia oficialmente que había enviado despachos concebidos en idénticos términos a los Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Italia, Bélgica, España y Holanda, países firmantes del protocolo de 1901, llamando su atención sobre la acción de las tropas japonesas que han ocupado Shang-Hai-Kwan, dando muerte a millares de chinos inofensivos.

En estas condiciones, el Gobierno chino quiere salvar su responsabilidad sobre lo que pudiera acontecer, por hallarse las fuerzas defensivas chinas en legítimo derecho de defensa contra la ofensiva japonesa.

**HA DIMITIDO EL GOBIERNO**

Bucarest. — Conforme se esperaba, ha dimisionado el Gobierno del presidente Maniu.

—

Bucarest. — El Monarca recibió en audiencia al ministro del Interior, señor Michalache, y al de Relaciones Exteriores, señor Titulesco. Luego se anunció que el Rey Carlos aceptaba la dimisión del Gobierno.

**LOS PROYECTOS FINANCIEROS DE FRANCIA**

París. — El procedimiento llamado de urgencia que el Gobierno va a solicitar de la Cámara para la discusión de las deudas provisionales fué aplicado por primera vez en julio de 1926 durante el Ministerio nacional de Poincaré.

Cuando un Gobierno reclama este procedimiento, la Cámara debe pronunciarse sin discusión por el voto en escrutinio público, con una mayoría de dos tercios sobre los sufragios emitidos. El Gobierno debe anunciar su proyecto a la Cámara con veinticuatro horas de tiempo. La Cámara fija inmediatamente el plazo en el cual debe informar la Comisión correspondiente, plazo que no puede exceder de tres días. Luego hay que publicar el informe veinticuatro horas antes de la sesión pública en que haya de discutirse. Hasta que se vote definitivamente el proyecto, hay que suspender todas las demás discusiones.

En el debate general sólo pueden intervenir el autor del informe, en nombre de la Comisión, un orador designado por la minoría de la Comisión o, en su defecto, por el primer orador que haya pedido la palabra en contra del proyecto.

En las enmiendas sólo pueden intervenir el Gobierno, el presidente de la Comisión, el firmante del informe y uno de los firmantes de la enmienda propuesta. Este hablará en último término. Una vez aceptadas las enmiendas por la Comisión, no pueden establecerse nuevos debates. Cada orador dispone solamente de quince minutos.

No pueden hacerse consideraciones generales sobre el conjunto del proyecto; pero puede explicarse el voto en el momento de escrutinio.

**LA ACTITUD DE LA FEDERACION DE CONTRIBUYENTES FRANCESES**

París. — La Confederación general de contribuyentes franceses acaba de dirigir una carta al ministro de Hacienda mostrando su extrañeza de que el ministro haya creído preciso consultar a los delegados del "cartel" confederado de los funcionarios.

"No queremos —dice la carta— calificar este gesto que significa un reconocimiento oficial de los Sindicatos prohibidos por la ley y confederados por una asociación disuelta. Pero queremos expresar nuestra sorpresa al comprobar que ha creído usted un deber convocar igualmente a los representantes de los Sindicatos de contribuyentes calificados.

Termina la Confederación pidiendo una audiencia al ministro de Hacienda para desahacer el error que sin duda existe.

**CONFERENCIA DE JOUHAUX CON EL PRESIDENTE DEL CONSEJO**

París. — Aunque se guarda absoluta reserva de las negociaciones emprendidas entre las organizaciones sindicales de los funcionarios y el Gobierno, se cree que será muy difícil llegar a una inteligencia.

La situación ha sido considerada tan grave por el "cartel" de los servicios públicos y de los funcionarios, que los delegados han solicitado la intervención del señor Louhaux, secretario general de la Confederación General de Trabajo. Este, considerando el caso de urgencia, salió ayer de Ginebra para entrevistarse con el señor Paul Boncour.

**UNA REUNION DEL CENTRO REPUBLICANO FRANCES**

París. — Se ha reunido el Centro republicano para escuchar el informe del señor Reynaud, antiguo ministro de Hacienda, sobre la cuestión financiera.

Después de un debate en el que intervinieron Patenotre-Desnoyers, Erwin, Petsche y Dignan, el grupo ha decidido celebrar una nueva reunión para ponerse de acuerdo respecto a la actitud que han de seguir cuando el Gobierno presente su proyecto.



## Las Pastillas Richelet le curaran

Con muy poco gasto y sin cambiar en absoluto sus ocupaciones y sus costumbres. Extraordinariamente activas dentro de su escaso volumen, de un gusto agradabilísimo y sin cansar jamás el estomago las PASTILLAS RICHELET, cortan instantáneamente la tos, ayudan a expulsar los esputos, refrescan la boca, secan las mucosas y facilitan la respiración, creando una atmosfera de protección, contra los microbios de la calle.

Las PASTILLAS RICHELET dulces y calmantes, son buscadas por todos los que tienen una garganta delicada, y que necesitan cuidarla para librarse de la opresión y otros sufrimientos. Durante la epidemia de Grippe, lleve siempre en su bolsillo una cajita de las renombradas PASTILLAS RICHELET, que le defenderán del contagio.

Las pastillas RICHELET, las encontrará Ud. en todas las Farmacias y Droguerías al precio de 1/95 la cajita.  
Pida Ud. hoy mismo un folleto que se le enviará gratuitamente al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé 22 y 23 San Sebastián.

**Acción simultanea y durable**

## Un tren que compete con los aviones

**SIN TREPIDACION NI SACUDIDAS. A 160 KILOMETROS POR HORA**

Dois horas de Hamburgo a Berlín

BERLIN.—Spondau se pasa pronto y llega la llanura. Verde muerto por los rigores del invierno, árboles en esqueleto. Por sus kilómetros de tierra sin desmoverse, la doble línea del ferrocarril se tiende derecha e ilimitada como una ilusión.

Un sueño nos parece la inverosímil rapidez a que marchamos. Inverosímil por su rapidez; inverosímil por su quietud.

Los poseedores del demonio de la velocidad, hemos sentido muchas veces la borrachera del correr. Hemos visto cómo el paisaje se nos entraba por los ojos, fijos en el horizonte, mientras el "auto" o la "moto"—incluso los mejores "autos"—, saltaban atrevidos como rebeldes de no andar más. En el automotor rápido, nada de eso ocurre. Hay que llegarse hasta la cabina del conductor y ver cómo los palos del telegrafo, centinelas de la vía, se atropellan al desaparecer; hay que mirar al cuentakilómetros que marca 160. Hay que fijarse como se llega a la hora anunciada para convencerse que hemos hecho esa velocidad asombrosa del centenar y medio de kilómetros por hora... sin sensación alguna de peligro, sin la tierra en los ojos, y apretarse el corazón, que a los 20 es un ideal y a los 30 una satisfacción; pero a los 50 es un horror. Este expreso de lujo que dentro de poco circulará normalmente por las carreteras de Alemania no ha surgido de la noche a la mañana como el ideal de un ensueño.

Su causa, como la de toda la historia de la técnica (bella ciencia que nadie estudia entre nosotros), es la de un progreso continuo de perfeccionamiento, obra de un cerebro técnico y de una Sociedad financiadora. El famoso ingeniero Corpumüller, director de los ferrocarriles del Reich, y el constructor doctor Fuchs, así lo van explicando mientras se comienzan los preparativos del viaje. Llegamos a Hamburgo, a la hora fijada (287 kilómetros en poco más de dos horas), allí nos reciben los representantes de los ferrocarriles del Reich y nos obsequian con un banquete en un restorán de la estación, cuidado como un hotel de lujo y barato como una fonda.

Al terminar, se cambian dos brindis entre uno de los directores del ferrocarril y el presidente de la Asociación de Periodistas extranjeros. Por la forma parecen dos vulgares discursos de un banquete cualquiera, en el fondo están cargados de orgullo. Orgullo del ingeniero alemán, que podía decir ante los representantes de la Prensa del mundo, decir sin exagerar: "Los tiempos son malos en Alemania; pero, como ahí veis, a la técnica nos agarramos, y el barco más rápido es alemán, y alemán el avión más grande y el dirigible más perfecto, alemán es también el tren más rápido que corre por los raiiles del mundo civilizado". Sin recelos, manifestó—no sólo nuestro presidente, sino cuantos allí nos encontrábamos, cronistas de la vida que marcha—, podemos atestiguar que Alemania, por su trabajo ideal y disciplina, llevará siempre las riendas del caballo difícil del progreso técnico.

Este de hoy, aun para los no especialistas, se revela como trascendental. Un coche motor—que en realidad son dos—con un peso bruto de 20 toneladas y con un motor de aceite pesado de unos 210 caballos, puede transportar unos 150 viajeros cómodamente,

## Después de la fiesta de Reyes

**NOTA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA**

Realizada ya la Fiesta de Reyes en Pamplona, lo mismo que en años anteriores, tiene con la ciudad una última obligación que cumplir: la de hacer pública su gratitud por la reiterada colaboración que presta a esta bella empresa de Caridad.

Quisimos este año llevar, en la noche feliz de Reyes, unas horas de alegría a las salas del Hospital y a las de los demás establecimientos benéficos, en las que son asistidos caritativamente los seres más dignos de asistencia y de amor; los niños enfermos o abandonados, y los conseguimos, gracias a la colaboración de la ciudad que, como esperábamos, tampoco nos ha faltado este año. Sentimos los periodistas pamploneses una gran satisfacción por haberlo hecho, y de esa satisfacción queremos hacer partícipes a cuantos, atendiendo a nuestra petición, o espontáneamente, acudieron a ayudarnos con sus donativos. Aquí, en el Archivo de la Fiesta, quedan sus nombres para que en nuestra vida de periodistas sea la reciprocidad estímulo para servirles con más acucioso cariño. Gracias mil, a todos los donantes.

Pero al igual que en otras ocasiones como la presente, hemos de hacer resaltar en términos del mayor encomio la prestación que desde el primer momento nos hizo la digna autoridad militar de la plaza, facilitándonos cuantos elementos estimamos necesarios para la celebración de la fiesta. Lo proclamamos muy alto para que cuantos gozaron del festival, y fué la ciudad entera, sepan la importantísima intervención de los militares, gracias a los cuales, pudimos dar forma y colorido a la vistosa cabalgata de la noche del 5.

Igualmente debemos hacer constar nuestro agradecimiento especial para el Excelentísimo Ayuntamiento y Excelentísima Diputación y autoridades, para las instituciones de ahorros y para las casas bancarias que enviaron sus donativos; y, finalmente, para nuestros periódicos en cuyas administraciones se hizo la recepción de los donativos. Nuestra gratitud a todos.

Y ya que tratamos de dar esta nota final de la gran fiesta popular de la noche de Reyes, aprovechamos la ocasión para dar las gracias a los jefes de Policía, de Seguridad y de Policía Urbana, que tan bien realizaron su difícil misión en aquella hermosa jornada de bullicio y de concurrencia de gentes de todos los lugares recorridos por la cabalgata. Y hasta otro año; porque esta fiesta ha entrado en el corazón de los pamploneses, estimuló más que suficiente para obligarnos a los periodistas a no abandonar.

Pamplona 13 de Enero de 1933.

La Junta Directiva de la Asociación de la Prensa de Pamplona

**CON ESTA MEJOR BRILLO**

**SIN ACIDOS CREMA Krissola**

PARA DAR BRILLO AL CALZADO NO PERJUDICA EL CUERO

**Máquinas de escribir**

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos

Los encargos en la **Funeraria de Ciga**

Zapateria, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA

—

**LA VASCONIA (S. A.) PAMPLONA**

Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de Interés

# Calendario de flora

## ENERO

El objeto de este calendario, no es otro que sintetizar en un cuadro las épocas de floración, siembra y cuidados que en cada época requieren las plantas, es decir, una especie de resumen ordenado que sirva de orientación a los aficionados a la jardinería.

El mes de Enero se presenta florealmente por el célebre negro y durante sus días, florecen: el hediondo, célebre, violetas, narcisos, yánonas, a campo raso; en climas más templados, el galantus, niveolos y campanillas, y en los invernáculos o estufas, varias plantas, según sus condiciones.

Se siembran para florecer en primavera las adormideras, ajele, amapola, arañadas, los altramuzes, clarkia, el clavel chinésco, collinsia, las coreopsis, el crisantemo tricolor, el botón de oro, espuela, entea, escabiosa, estatice, gilla, godocera, hermosa de día, inmortales, jabonera, lavatera, leptosifon, liso, lobelos, malva, memofilas, nyctenem, pensamientos, phlox, reseda, senecio de la India, siempreviva, silena, viscaria, boca de dragón y conjetos.

Igualmente pueden sembrarse la agrostis nebulosa, briza máxima, gymnorium argenteum, stipa pennara, y otras varias gramíneas que se emplean para la confección de ramilletes de hierbas secas.

Se plantan los siguientes tubérculos, bulbos y cebollas; agapanthus, amarilliz, dilettra, iris, yonias, glaríolos, vara de Asnon lino de los valles y flor de un día. Se podan, pasados los helios, los árboles de siembra, arreglando las espaldetas y empezando la colocación de estacas y quitando los árboles muertos.

Hay que poner en estratificación los huesos y semillas de cáscara dura, así como las pepitas del membrillo, peral, manzano y otras frutas con objeto de obtener patrones para injertar.

Deben buscarse con sumo cuidado, para destruirlos, todos los nidos de caracoles y otros.

Renúnciense, igualmente, las orlas y la hierba de los prados, enterrando éstos durante la época de las heladas y echando las todas las aguas durante las lluvias. Puede dárseles una vuelta con el rastrillo de púas y se les pone las cenizas del fuego.

En los terrenos secos, ligeros, cálidos o solamente bien permeables y sanos, deben hacerse las plantaciones de los árboles lo más tarde, durante este mes.

Las plantas toman su alimento del suelo por medio de las raíces terminales y de la atmósfera por medio de las hojas, existiendo entre estos dos órganos otras funciones que son recíprocas, siendo preciso que exista un constante equilibrio entre el desarrollo de sus raíces y el de las hojas. Este equilibrio desaparece al verificar el arranque de la planta en el invierno, ya que es imposible que la raíz salga por completo entera, siendo necesario antes de la plantación suprimir las partes estropeadas de las raíces por medio de cortes limpios y podar el ramaje proporcionalmente a la supresión de las raíces.

El hoyo destinado a la planta debe ser lo suficiente ancho y profundo para que sus raíces puedan fácilmente entrar en él de un metro cúbico de capacidad por lo menos. Es mejor emplear estiércol como abono al plantar los árboles, que los productos químicos, pues dan soltura a las tierras y consistencia, haciendo que las raíces puedan encontrar facilidad para extenderse. La cantidad de estiércol del volumen de la tierra sacada del hoyo. Debe esparcirse el estiércol por la tierra y revolverlo o mezclarlo perfectamente antes de echarlo al hoyo.

Emilio OSTALE TUDELA  
Perito Agrícola

# Información del País Vasco

## Ayer fué detenida en Bilbao la señorita de Legorburu, infatigable propagandista del nacionalismo vasco.

## Igualmente fueron detenidos dos nacionalistas. Hoy llegará a Bilbao el Director de Industrias señor Fecet.

### GUIPUZCOA

San Sebastián 13 (22.00)

#### PARA LAS CARRERAS DE CABALLOS

Cumplimentó al alcalde una comisión de la Sociedad de Carreras de Caballos, que habló al señor Zaldúa de los proyectos que abraja dicha Sociedad para el próximo verano.

Solicita la Sociedad aludida que el Gobierno y el Ayuntamiento le otorguen las acostumbradas subvenciones, pues pretenden organizar para este año una temporada de extraordinaria brillantez, aprovechando la circunstancia de tenerse que clausurar el Hipódromo de Madrid por afectarle el proyecto de reforma y urbanización de los terrenos en que aquel está emplazado.

También piensa organizar la temporada de Otoño.

El señor Zaldúa escuchó con gran interés a sus visitantes, y les prometió interesarse en favor de sus deseos, por estimarlos altamente beneficiosos para la ciudad.

#### UN OBSEQUIO

El señor Qtozaza visitó al Alcalde, haciéndole entrega de un interesante libro sobre los grandes Hospitales establecidos en el mundo, que regala a la Junta de Beneficencia.

#### JUICIOS ADMINISTRATIVOS

Presidió el Alcalde dos juicios administrativos, contra dos industriales donostiarros.

#### LA TRAMITACION DE UN EXPEDIENTE

Una comisión del Ayuntamiento de Atáun, integrada por el Alcalde y el Secretario, visitaron al Gobernador civil para interesarse por la tramitación del expediente de expropiación de terrenos propiedad del ex duque del Infantado.

El señor Artola comunicó a sus visitantes que dicho expediente ha sido enviado a informe de la Jefatura Forestal, que debe informar sobre la razón que asiste a dicho Municipio.

#### SOBRE EL NOMBRAMIENTO DE UNA GESTORA

Para hablarle de asuntos relacionados con el nombramiento de la Gestora que ha de sustituir a los Ayuntamientos constituidos con arreglo al artículo 29, visitaron al Alcalde la representación aludida del Ayuntamiento de Atáun y el Secretario del Municipio de Iazcano.

#### QUE NO SE SUPRIMA UN TREN-TRANVIA

Los Alcaldes de Zumárraga, Villarreal y demás villas comprendidas en dicha zona, han elevado un escrito al Gobernador, solicitando su intervención cerca de la Compañía del Norte, para que no se suprima un

tren-tranvía, de gran utilidad para las transecciones de los habitantes de dichos pueblos, y cuya desaparición causaría grandes perjuicios a la economía de los mismos.

#### PARA REDACTAR EL PROYECTO DE ESTATUTO

Cumpliendo el acuerdo adoptado ayer por la Comisión Gestora, el presidente de la misma, señor Castro, ha comunicado a sus colegas de Vizcaya y Alava el nombramiento de los gestores que constituyen la ponencia guipuzcoana encargada de redactar el proyecto de Estatuto Vasco.

Dicetámbi ne l señor Castro a sus compañeros, que tanto la Gestora como el que quedan a disposición de las provincias hermanas, para llegar a un acuerdo respecto a la forma y a los términos en que habrá de llevarse a cabo la citada labor.

#### EL DECRETO SOBRE LAS COMISIONES GESTORAS

También se ha dirigido el presidente de la Diputación a los presidentes de Alava, Vizcaya y Navarra, llamándoles la atención sobre el decreto de 30 de Diciembre último, relativo a la constitución de las Comisiones Gestoras que sustituyan a los Ayuntamientos designados por el artículo 29, en su aspecto presupuestario, con el fin de ver si procede solicitar del Gobierno algunas aclaraciones.

#### UN DESCARRILAMIENTO

El sudexpreso de Madrid, que tiene su llegada a San Sebastián a las ocho y doce de la mañana, descarriló a poco de pasar por la estación de Hernani, entre Martutene y Chomin-enea.

Las causas del descarrilamiento, según todas las referencias, ha sido haberseleido a la locomotora eléctrica una de las ruedas.

La gran velocidad a que marchaba el tren, hizo que el convoy no pudiera detenerse tan pronto como el maquinista se apercebido del incidente, recorriendo todavía un trayecto de más de quinientos metros. Descarrilaron tres unidades del tren.

Los viajeros pudieron transbordar fácilmente a la unidad no descarrilada y seguir viaje hasta San Sebastián.

Todas las traviesas comprendidas en el trayecto entre Martutene y Chomin-enea, quedaron materialmente destruidas.

Rápidamente se organizó por la Compañía del Norte los trabajos para dejar expedita la vía.

No obstante, durante la mañana hubo necesidad de efectuar transbordo en todos los trenes.

A medida que quedó libre la vía de las unidades descarriladas, emprendiéndose la tarea de reparar los destruidos causados en los traviesas.

#### LA PELOTA

Esta tarde, en el frontón Moderno, han contendido Inza y Pasay, con Chiquito de

### ALAVA

Vitoria 13 (22.00)

#### CHOQUE DE VEHICULOS

En la calle de los Fueros, hoy ochocientos la camioneta L. O. 1523, conducida por Ángel Cámara, y el automóvil del Procurador don Ricardo Santa María.

Aunque el choque ha sido muy violento, no se han registrado desgracias personales.

Los dos vehículos han resultado con grandes desperfectos.

#### PERIODICO DENUNCIADO

El juez ha denunciado el número de "El Pensamiento Alavés", correspondiente al día 5 del actual, por un artículo que publicó titulado "Pé notarial de los soplones".

#### HERIDO QUE FALLECE

Esta mañana, a las once y media, ha fallecido José Beitia, que resultó herido en el accidente ferroviario de ayer.

#### LOS GIROS EN TERRITORIO COMUN DE LA PENINSULA

En el Ayuntamiento han estado hoy los representantes de las Casas Ajuria, Krupp y Ariza, para tratar de cuestiones relacionadas con los giros en territorio común de la Península.

Estas indicaciones han sido atendidas por el Alcalde.

#### PARA LA CONSTRUCCION DE UNA CARRETERA

La Comisión Gestora de la Diputación, ha acordado encomendar a su presidente la realización de las necesarias gestiones, a fin de que se llegue a construir la carretera de

Asiain

En Asiain, junto a la carretera, existen para la venta 105 chopos, en uno o dos lotes.

Informes y proposiciones a Cayetano Arbizu, en Asiain; y en Pamplona, Bajada de Carnicerías, 2, tercero.

#### CEMENTOS PORTLAND, S. A.

Con arreglo a lo que determina el artículo 14 de los Estatutos por que se rige esta Sociedad, se convoca a Junta general ordinaria de señores Accionistas que se celebrará en el domicilio social, Avenida de San Ignacio, 7, 1.º, el día 14 del próximo mes de enero, a las once de la mañana.

Se recuerda a los señores accionistas que para asistir a dicho acto será preciso depositar en la Caja de Administración de la Sociedad o en cualquier establecimiento bancario las veinte acciones que dan derecho a ellas, con cuatro días de anticipación al en que debe celebrarse la Junta.

Pamplona 31 de Diciembre de mil novecientos treinta y dos. El Presidente del Consejo de Administración, Serapio Huici.

#### MURILLO EL FRUTO

Arriendo de carnicería con hierbas. Por haber quedado desierta y con la rebaja del 20 por ciento, tendrá lugar en el salón de actos de este Ayuntamiento el día nueve del actual, diez horas, señal del toque de campana y a viva voz, el arriendo de la carnicería con las hierbas corraliza del Estrecho por cinco años que empezarán el día en que se firme la subasta y terminarán el día 31 de Diciembre de 1937 y todo con sujeción al condicionado que se halla de manifiesto en Secretaría para el que lo desee y que habrá de ser leído en dicho acto.

Murillo el Fruto 4 de Enero de 1933.

El Alcalde,

#### VACANTE DE VETERINARIO DE MURILLO EL FRUTO

Por dimisión voluntaria y traslado a Irún del que la desempeñaba, se halla vacante en esta villa la plaza de VETERINARIO MUNICIPAL con el haber de 2.000 pesetas que cobrándose por trimestres vencidos de la Depositaria municipal y por los servicios a que se refieren los art. 243 y 244 del Reglamento vigente de administración de esta provincia. Las solicitudes documentadas y reintegra-

das con póliza de 0,50 peseta provincial, se dirigirán al señor Alcalde dentro del plazo de 20 días contados desde que el presente sea visto en el Boletín Oficial; advirtiéndose que el agraciado quedará en completa libertad para contratar sus servicios con los laboradores de la misma.

Murillo el Fruto 4 de Enero de 1933.

El Alcalde,

#### ADQUISICION DE MAQUINARIA

El Ayuntamiento de Puyo, debidamente autorizado por la Superintendencia, admite hasta las doce horas del día 30 del actual, proposiciones en pliego cerrado para el suministro y montaje de la maquinaria hidráulica y eléctrica necesaria para la elevación de aguas de dicho lugar con arreglo al proyecto, presupuesto y pliego de condiciones que obran en la Secretaría de dicho Ayuntamiento.

Puyo 10 de Enero de 1933.—El Alcalde, RAMON MORIONES.

#### Modelo de proposición

Las proposiciones se ajustarán estrictamente al siguiente modelo: Don..... vecino de..... con cédula personal de..... clase, número..... expedida en..... para el corriente ejercicio, enterado de los planos, presupuesto y pliego de condiciones que integran el proyecto de abastecimiento de aguas y saneamiento de Puyo, se comprometo a la ejecución total de dichas obras, por la cantidad de..... pesetas, con sujeción estricta a las condiciones estipuladas para ellas.

(Fecha y firma)

Con la proposición, debidamente reintegrada, se adjuntará el resguardo de la fianza, el recibo de la contribución industrial del contraste, y la relación de salarios mínimos a que se refiere el decreto de 6 de Marzo de 1929.

Murillo el Fruto 4 de Enero de 1933.

El Alcalde,

#### LEGARDA

VENTA DE ARBOLES DE CHOPO. El día 27 del actual, a las once horas, tendrá lugar en la Sala Consistorial de este Ayuntamiento, previa autorización de la Excmo. Diputación, la subasta de 148 árboles de chopo, divididos en 13 lotes, tasados en 1.278 pesetas.

Las condiciones estarán de manifiesto en Secretaría, las que serán leídas al dar principio al acto.

Legarda a 11 de Enero de 1933.—El Alcalde, HERMENEGILDO VILLANUEVA.

# En el Gobierno civil

En nuestra diaria visita al Gobierno civil, nos entrevistamos con el señor Solozábal, que nos comunicó haber remitido al Fiscal el número de LA VOZ DE NAVARRA correspondiente al día 12 del corriente que lleva por título "La lección del domingo", y firmado con las iniciales M. E.

Este artículo ha sido reproducido por el semanario nacionalista vasco "Amayur" y en él se vierten las mayores inexactitudes e injurias contra el Gobierno y sus organismos representativos, que por su gravedad dan lugar a la imposición de una sanción proporcionada a las palabras vertidas.

Solamente la ceguera y el odio al régimen y a España, explican estas expansiones, al querer justificar el último movimiento sedicioso de libertarios y anarquistas (reimprimido por el Gobierno), envenenando a la opinión candorosa, hablándole de persecuciones religiosas inexistentes, de arrancar a los niños de los colegios religiosos, etc.

No, esto no lo hace, no lo puede hacer la República que tiene todos los respetos para los que en uso de su perfecto derecho abrazan o admiten una religión, ni le interesa arrancar a los niños de los colegios religiosos.

Ahora bien; si se trata de asentar falsas premisas para justificar su odio a España, y su fervor separatista, y que para obtener todos los movimientos o sediciones extremistas son justificables, no se parapete ni en la religión ni en la obra del Gobierno, sino en su odio a España.

La Patria está por encima de toda forma de Gobierno, y si no se siente a la Patria, lo mejor que se puede hacer es abandonar la, pues a los que somos vascos, y queremos para Euzkalerria todos los beneficios de una amplia autonomía política y administrativa, la admitimos como un motivo más para el engrandecimiento de España.

Sirvan de discreto aviso estas palabras, pues a quien pretenda asectar con la mentira y el odio a la República, por procedimientos como el que motivan estas palabras, será inexorable, procediendo con todo el rigor de la Ley.

## Una aclaración

El miércoles pasado hacíamos un comentario a unas cuartillas que recibimos firmadas por Eric.

Ayer recibimos una carta de Cándido Eric, en la que muestra su extraña ante el comentario, ya que afirma, no ha escrito nada.

Nos ruega una aclaración.

La aclaración suponemos que será suficiente diciéndole que han sorprendido nuestra buena fe.

La nota de referencia venía escrita a máquina y para tranquilidad de Eric y nuestra justificación, conservamos, afortunadamente, el original, a disposición de Cándido Eric.

Eso es todo.

Este no podemos atestiguar, pues la noticia no ha sido confirmada.

#### MAS DETENCIONES DE NACIONALISTAS?

También circulan rumores por los que se asegura que mañana, la policía, saldrá a buscar a otros nacionalistas para conducirlos a las cárceles.

#### ¿QUE SE TEME?

La Guardia de Seguridad continúa prestando servicio armada de tercercolas.

El Gobernador civil permanece en su puesto. El Alcalde se encuentra hoy en las oficinas de la Guardia municipal.

Porque que se eme alguna algarada.

#### UNA DISPOSICION DEL JEFE ESPECIALES

El jefe especial que entiende en el proceso por la evasión de capitales, ha exigido al comerciante don Bonifacio de Irujo, 1.200.000 pesetas.

#### MARANA LEGARA EL SEÑOR FECET

El gobernador civil ha confirmado que mañana llegará a Bilbao el Director de Industrias, señor Fecet, con quien se entrevistará los representantes de las factorías vizcainas.

El señor Fecet visitará las Factorías de la Sociedad en la Sociedad "El Sitio".

#### EN LA MINA "EL HOYO"

El Gobernador ha dicho a los periodistas que en la mina "El Hoyo" han entrado hoy al trabajo todos los obreros que componen la plantilla, y que ascienden a 100.

#### EN LA FABRICA ASIAND

En la fábrica Asiand continúa el conflicto, sin que se haya registrado el menor incidente.

La empresa se propone cubrir las bajas de los obreros que figuraban en la plantilla.

#### SOBRE UNA RECLAMACION

Hoy ha estado en el Gobierno civil una comisión de la tripulación del barco "Virgen del Pilar", para formular una reclamación contra la Casa armadora.

#### CONSTRUCCION DE UNA CARRETERA

El presidente de la Comisión Gestora ha sacado a subasta la construcción de la carretera de Sestao a Portugalete, por la parte alta de dichos términos municipales.

#### UNA DETENCION

Ha sido detenido Felipe Basagóiti, que se apoderó de varias ropas y efectos en la casa de don Juan Bilbao.

#### SE IMPIDE UNA VENTA DE ARMAS

La policía tenía noticias de que en una casa de la calle de Jardines iba a efectuarse una venta de armas.

Se ha personado allí y su presencia ha hecho que huyeran tanto el vendedor como el comprador.

Más tarde ha sido detenido uno de éstos, que es el que iba a vender dos pistolas.

Este se llama Alvaro López.

#### MARINO HUDER

Fuertes y enfermedades de la mujer. JOSE ALONSO, 2.º segundo, de la PAMPLONA.

# ANUNCIOS OFICIALES

#### COMPANIA NAVARRA DE ABONOS QUIMICOS

#### JUNTA GENERAL ORDINARIA

Por acuerdo del Consejo de Administración se convoca a los señores accionistas de la Compañía a Junta general ordinaria, que se celebrará el día 21 de los corrientes, a las once de la mañana, en el domicilio social, calle Nueva, número 20, piso primero, de esta ciudad.

De conformidad con el artículo 18 de los Estatutos de la Sociedad, se previene que para asistir a las Juntas generales es preciso depositar en la Caja de la Administración las acciones que dan derecho a ello o los resguardos de depósito de dichas acciones de cualquier establecimiento bancario con tres días de anticipación al en que se celebre la Junta.

Pamplona 14 de Enero de 1933.—El Presidente del Consejo de Administración, ANGEL MOCOROA.

#### AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE ERRO

#### SUBASTA FORESTAL CON REBAJA DEL VEINTE POR CIENTO

El día 29 del corriente, a las dos de la tarde, se verificará en la Casa Consistorial subasta de 14.666 hayas del monte Lastur, en dos lotes, con rebaja de un veinte por ciento de su primera tasación. Condiciones e informes en Secretaría.

Valle de Erro, 11 de Enero de 1933.—El Alcalde, JOSE ERREA.

#### HIDRAULICA MONCAYO SOCIEDAD ANONIMA PAMPLONA

#### Dividendo pasivo

El Consejo de Administración de esta Sociedad ha acordado solicitar de los señores accionistas un desembolso de 75 pesetas por acción, equivalente al quince por ciento del valor nominal de los títulos números 8.494 al 16.984.

El pago se realizará del 5 al 10 de Febrero próximo inclusive, en el domicilio de la Sociedad, Paseo de Sarasate, 38, bajo, derecha, mediante presentación de los resguardos provisionales, para estampar en ellos el cajetín correspondiente.

Pamplona 10 de Enero de 1933.—El Presidente del Consejo de Administración, DANIEL MUGICA.

#### SOCIEDAD NAVARRA DE INDUSTRIAS.-S. A.

Se convoca a Junta general ordinaria de señores accionistas para el día 28 del ac-

#### Modelo de proposición

Las proposiciones se ajustarán estrictamente al siguiente modelo: Don..... vecino de..... con cédula personal de..... clase, número..... expedida en..... para el corriente ejercicio, enterado de los planos, presupuesto y pliego de condiciones que integran el proyecto de abastecimiento de aguas y saneamiento de Puyo, se comprometo a la ejecución total de dichas obras, por la cantidad de..... pesetas, con sujeción estricta a las condiciones estipuladas para ellas.

(Fecha y firma)

Con la proposición, debidamente reintegrada, se adjuntará el resguardo de la fianza, el recibo de la contribución industrial del contraste, y la relación de salarios mínimos a que se refiere el decreto de 6 de Marzo de 1929.

#### AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE FALCES

En el "Boletín Oficial" de esta provincia, correspondiente al día 14 del actual, se publica un Edicto anunciando concurso para el arriendo del fluido eléctrico de la maquinaria de elevación de aguas para el suministro público, con arreglo a las condiciones formuladas por este Ayuntamiento, debiendo verificarse el acto de apertura de pliegos, a las diez horas del día 22 del mes en curso, en la Sala Capitular del mismo.

Falces 11 de Enero de 1933.—El Alcalde, HILARIO ALLO.

## "La Voz" en Villalrauca de Oria

### (GUIPUZCOA)

#### MERCADO

Precios que rigen en la actualidad en esta localidad:

Alubia roja del país a 1,50 pesetas el kilo.

Idem blanca 1,10.

Manzana extra a 1,40 docena.

Idem corrientes a 0,60.

Nueces a 1,40 kilo.

Coles a 0,35 una.

Coliflor a 0,50.

Puerros a 0,75 docena.

Vino navarro a 0,80 litro.

Vinagre a 0,50.

Acetate a 1,90.

Sidra a 0,30.

Leña de haya a 4 pesetas los 100 kilos.

Cerdo en vivo a 2,30 kilo.

Buey a 1,30.

Vaca 1,25.

Terñera 1,60.

Cordero en canal a 6.

Harina a 64 los 100 kilos.

Queso del país a 6,50 kilo.

Huevos del país a 3,25 docena.

Tomos e nívio, fie tres meses, a 60 pesetas uno.

Conejos a 8 pesetas par.

Pichones a 4,25.

Gallinas a 15.

Pollos a 10.

# Usad en vuestro desayuno

la leche más pura posible, pero para  
**No añadirle agua inútil**  
 preparado con el insustituible  
**Café Moka concentrado Armisen**  
 Verdadera esencia de Café, que contiene en pequeño volumen todos los elementos del más exquisito Moka del que se han obtenido por un procedimiento original de su autor. Es el único que permite obtener el ideal.

**Leche y Café sin agua**  
 (Café a la turca) en un instante, sin cafetera ni artefacto alguno. También permite obtener el café corriente al agua en el momento en que se necesita.

Frasco de 150 gramos. . . . . 2 pesetas  
 Botella de 1 kilo . . . . . 8 "

USO: Añadir una o más cucharaditas según gusto en una taza de agua o leche fría o caliente a voluntad.

De venta en farmacias, droguerías y ultramarinos. Su proveedor ordinario, tiene seguramente este producto. En caso contrario diríjase

**Laboratorio ARMISEN**  
 Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

# PASTILLAS ELOSEGUI

(DE EUCALIPTOS Y BALSAMO DE TOLU)  
 Curan la tos, ya provenga de catartos, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antispásticas, inofensivas y agradables.  
 UNA PESETA LA CAJA

# Garbiena

Agencia de Compra-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas.  
 Colocación de capitales con operaciones ampliamente estudiadas.  
 Prestamos hipotecarios, trasposos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis

Navas de Tolosa, 5. 3.º Tel. 1249

# "EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos, precintados con 35 kilos pesos al peso.  
**3'50 pesetas**

el saco, puesto en el domicilio del comprador.  
 También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 713 pesetas el kilo.  
 Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2633; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Tacuera.

Para facilitar al público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:  
 Núm. 1357 oficinas de los "Cafés América", Carmen, 3.  
 1390, carpintería de don Martín Cis, Descalzos 70.  
 1446, imprenta de don Ramón Begoñay, Mayor, 66.  
 2390, chocolates y cerería de señora Hija de Mantecola, Zapatería, 28.  
 2545, electricidad en general, de don Víctor Bregaña, Mayor, 54.  
 Pasando los avisos al teléfono 2633 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.

# Pruebe ésta Cera Mágica de Belleza



**Tendrá Vd. una piel Joven, Fresca y Blanca**

Acuéstese a las 11—despiértese a las siete—y verá una transformación maravillosa. En una sola noche esta asombrosa Cera Aseptina, Cera mágica de belleza, transforma una piel tosca, áspera y oscura en una piel suave, clara, de un blanco natural. En tanto que la substancia cremosa y blanca penetra suavemente en la piel, la capa rugosa exterior se ablanda y se separa en finas partículas durante el sueño de usted. Por la mañana, esas feas y rugosas escamas de la piel se caen por sí solas con el mero hecho de lavarse. Desaparecen las espinillas y las imperfecciones de la tez. Ante los ojos de usted aparecerá la clara y fresca belleza de la blanca piel natural, hasta entonces oculta. Póngase asimismo, Cera Aseptina en el cuello, así como en los hombros, brazos y manos. De no hacerlo así el contraste con la fresca, blanca tez del rostro se notaría demasiado.

# GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.  
 Adoptado en Granjas avícolas. Servicios Colombólicos. Círcos gallicícos. Casas de campo, etc.  
 Caja pequeña, 1'30 pesetas

# Aviso al público

**REBAJA DE PRECIOS**  
 Tocino fresco, por kilo 3,00 Ptas.  
 Costillas . . . . . 3,00 "  
 Cabezas . . . . . 1,40 "  
 Salchichas . . . . . 4,00 "  
 Longaniza delgada . . . . . 3,75 "  
 Manteca en rama . . . . . 2,60 "  
 Higados, rifeños, lechamenas . . . . . 2,30 "  
 Morcillas, huesos, cortezas, rabos, patas, a precios baratísimos. Compra permiles y marcos frescos. Vanda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado, puestos 5 y 6

**Dtor. F. Fdez. ARRATIA**  
 NARIZ, GARGANTA, OÍDOS  
 De los Institutos Rubic e Hispano-Americanos.  
 Ex-ayudante del doctor Tapia  
 CONSULTA de 11 a 2 y de 4 a 6  
 Avenidas ZARAGOZA, 1, segundo  
 Teléfono 2336

## Compañía Trasatlántica

Vapores correo españoles. Próximas salidas

**BRASIL-PLATA**  
 Suspensión esta línea

**PUERTO RICO, VENEZUELA COLOMBIA**  
 20 Noviembre, vapor "Magallanes".  
 20 Diciembre, vapor "Juan S. Elcano".

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarate, 34 Tel. 2270-PAMPLONA

# Pastillas



**COMPOSICION**  
 Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacordio tres milgr.; extracto médula vaca, tres milgr.; Gomenol, cinco milgr.; azúcar mestonizado, cantidad suficiente para una pastilla.

# Aspaime

**CURAN RADICALMENTE LA TOS**  
**PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS:**  
 Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones.

Las PASTILLAS ASPAIME son todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades en condiciones para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las infecciones de los vías respiratorias, que son causa de TOS y tosiccación.  
 Las PASTILLAS ASPAIME son las recetas por los médicos.  
 Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.  
 Exigir siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.  
 Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, empujando al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.  
 Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ier, 16, teléfono 50791 - BARCELONA.  
**NOTA IMPORTANTÍSIMA:**—Para demostrar y convencer que los rápidos y seguros resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son los obtenidos con sus similares, que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio SOKATARG manda gratis una caja muestra de Pastillas Aspaime a los que le envíen el recorte de este anuncio, acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

**Aceros**  
**Hierros**  
**Carbones**  
**Ferreteria**  
**Talleres**  
 de construcción

**Prensas**  
 para vino y aceite  
 Vd. catálogo gratis  
**MARROBÁN Y REZOLA**  
 Apartado 2 LOGROÑO

**Bombas**  
**Motores**  
**"Otto Deutz"**  
**Maquinaria**  
 de panadería

Lídan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a  
**MARROBÁN Y REZOLA, S. L. Apartado 2-LOGROÑO**

# Estómago - Intestinos

## Polvos del Fraile "SIR"

### Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Severinos, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarretx

# The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL para no ser engañado.  
 De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
 Depósito general: PRODUCTOS PUJOL S. A., San Pedro Mártir, núm. 6, Barcelona.  
 Teléfono 75.376

# BASCULAS DE SUPERIOR CONSTRUCCION

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.-Pamplona

# EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
 Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCIOA  
 Pidan prospectos  
 Carretera de Chamartín, 27  
 Apartado 694, Madrid.

# Grandes existencias

Maderas de pino  
 Piso, tejado, construcción, insuperables condiciones  
 Teléfono núm. 1

# Eguaras GUESA

# Luis M. de Ubago

Odontólogo de la Casa Misericordia  
 MAYOR, 72, segunda Tel. 2781  
 PAMPLONA

# CARBONES

Hollas, antracitas, coles  
**LUIS REVESTIDO SAGARDY**  
 Sarate 34.-Tel. 2276  
 Pamplona.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El importe del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

## Alquileres

ARRIENDO o vendo tres robadas de terreno en extramuros, a escasos metros de las cocheras de El Irati, propio para abañic de materiales o uso análogo, o para la elevación de cobertizos para alojar automóviles. Tiene buen acceso.—La Administración informará

EN DESA alquiler caserío con unas 20 robadas de terreno llano y de buena calidad para el cultivo de remolacha. Dirijir ofertas a Raymond Vervae, caserío Elacuri, Ibañeta, Alava.

ALQUILO bajera pequeña, con puertas grandes, propia para garage.—Alcalá Zamora, número 3, (Barrio Estación).

## Compras

COMPRARIA de ocasión, usado, 150 metros tarima, 160 de tabla ripia, 2.800 tejas encarnadas curvas, y 30 metros cuadrados de baldosa o ladrillo para solados.—Darán razón en la Administración.

EN LA AVENIDA de Carlos III compraría pteo.—Informará la Administración.

COMPRARIA usadas 2.800 tejas curvas i, encarnadas. Razón Administración.

## Empleos

PERSONAS residentes en pequeñas poblaciones o capitales, ganarán MIL pesetas durante horas libres. Asunto sensacional. Goth, Pi Margall, 7, Madrid.

**CURSOS** especiales de correspondencia mercantil en francés, inglés y alemán, POLIGROS - Idiomas - Ollite 11, 1.º izquierda.

SE OFRECE un panadero; edad, 17 años; práctico en el oficio, lo mismo para capital que para pueblo.—Dirijirse al corresponsal de LA VOZ en Santacara.

SE NECESITA un muchacho de 16 a 18 años, con principios de panadero.—Informarán en la panadería Eustaquí Garbala, en Miago.

COSTURERAS.—Hacen falta en los Talleres de confecciones, Avenida Carlos III, número 11, bajo.—Trabajo todo el año.—También damos labor para sus casas.

## Enseñanza

HOMBRES de carreras, de ciencia y de letras, aumentan vuestro capacitación con el conocimiento de un idioma. Informes: POLIGROS - Idiomas - Ollite 11, 1.º izquierda.

ACADEMIA DE CORTE de color y blanco, sin método y de fácil comprensión. Mayor 113, cuarto.

LECCIONES de Latín, Francés, Inglés, Alemán. San Saturnino, 12, tercero.

Aproveche la ocasión.—(Doy lecciones), precios módicos, ondulaciones gratis, económicas permanentes garantizadas. Zapatería, 7, primero.

Academia de corte sistema Rodríguez con blanco y color. Se prepara para profesoras. Se dan lecciones nocturnas.  
 San Gregorio 18, segundo

## Venta de ganados

SE VENDE yegua preñada de burro, 7 años, percherona negra. Mariano Aisa. Funes.

VENDO cachorros de raza inglesa y preciosos galgos de púrsima raza.—Detalles, Mayor, 21, segundo ó derecha.

VENDO hermosa yegua de ocho años española para puntera, bravante y otro Barrio Wochuelo, Castor Olza.

VENDO maceo superior, seis años, para todo trabajo; carro seminuevo, varios enseres latranza.—Informes, Mayor, 94, Tafalla.

VENDO 2 vacas holandesas con sus productos nacidos este mes, segundo y cuarto parto.—Añorbe, Veterinario.

## Ventas

VENDO moto "CHRISTOFFE" de dos y medio H. P., imborable estado, por lo que se da a toda prueba. Consumo dos litros de gasolina en 100 kilómetros, pagando la patente única de 55 pesetas anuales.—Razón en la Administración.

VENDEMOS materiales de derribo, maderas de pino y roble, balcones, ventanas.—Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

PELUQUERO.—Doy lecciones de toda clase de ondulados, de 9 a 11 noche.—Zapatería, 7, primero.

## Huespedes

TOMARIA dos huespedes estables; lo mismo para dormir; sitio céntrico, bañón a la calle.—Informes, Administración.

## Venta de ganados

SE VENDE yegua preñada de burro, 7 años, percherona negra. Mariano Aisa. Funes.

VENDO cachorros de raza inglesa y preciosos galgos de púrsima raza.—Detalles, Mayor, 21, segundo ó derecha.

VENDO hermosa yegua de ocho años española para puntera, bravante y otro Barrio Wochuelo, Castor Olza.

VENDO maceo superior, seis años, para todo trabajo; carro seminuevo, varios enseres latranza.—Informes, Mayor, 94, Tafalla.

VENDO 2 vacas holandesas con sus productos nacidos este mes, segundo y cuarto parto.—Añorbe, Veterinario.

## Ventas

VENDO moto "CHRISTOFFE" de dos y medio H. P., imborable estado, por lo que se da a toda prueba. Consumo dos litros de gasolina en 100 kilómetros, pagando la patente única de 55 pesetas anuales.—Razón en la Administración.

VENDEMOS materiales de derribo, maderas de pino y roble, balcones, ventanas.—Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

VENDO negocio pequeño en marcha lo ensere propios para el mismo.—Roncesvalles, 12 bis.

## Centrales Electricas

CENTRALES ELECTRICAS.—Vendo grupo compuesto turbina Francis, 75 caballos, 24 metros salto. Puede cambiar con facilidad para trabajar con salto 20 a 30 metros, regulador automático, alternador 42 K. V. A. marca A. E. G. Puede verse funcionando. También vendería solamente turbina y regulador. Informes: Pedro Aresti, Torreavega (Santander).

VENDO EN 9.000 pesetas, casa de nueva construcción con huerta y gallinero, agua de Artea y pozos; a cinco minutos de Pamplona.—Informes, Zapatería, 42, primero derecha.

VENDO buena partida de cubos de fresno y olmo para carros y galeras; imborable calidad, muy secos.—Dirijirse Taller de carruajes de Andrés Iribarretx.

SERFIN superior, seco. Sirvo domicilio, ultramarinos, legumbres, huevos frescos. Precios económicos.—Jaraeta, 32.

CUOTAS: Vendo tabardo y guerrera nueva. Se dará muy barata. Informes Epoz y Mina 11 (Fonda).

SE VENDE leña de haya seca en Argüñano, V. Guesalaz, José Albeniz.

MAGNIFICA MAQUINA de escribir "CORONA", portátil, cambio de cinta automático, comprada hace seis meses, como si no se hubiera usado, vendo en 400 pesetas.—Daré razón la Administración.

SE VENDE camioneta Ford, último modelo, poco usada.—Para verla y tratar, Darío González, Sanpedra.

CUOTAS.—Se vende uniforme completo; se dará económico.—Jaraeta, 59, segundo izquierda.

HERMOSA finca de seis robadas en extramuros con chalet, rentando al 8 por 100, valor 16.000 pesetas. Cambiaría por casa chalet y pteo en la ciudad. Informará la Administración.

DOS FERRAS "FOKER" legítimas, bellísima estampa, propias para raza, de tres meses, vendo a 10 duros. Se deja elegir.—Razón Administración.

ALMENDROS DESMAYO.—Arboles y rosales talle alto de los almendros roceros.—"La Granja" de Mariano Graeta, Huesos.—Consultas y pedidos.—(Plan catálogo), Pedro Val, Sarriena.

VENDO en Urzainqui, seis puertas para balcones, medida de largo, 210 X 85; seis puertas de habitación 210 X 75; dos ventanas de 135 X 80; tres de 125 X 80; tres de 130 X 85; tres de 140 X 85; tres de 120 X 80. Todo construido con maderas del Roncal bien secas. El carpintero que ha hecho los trabajos, Quintín Merrill.

GANADEROS: Cien arrobas de remolacha forrajera grande y de imborable calidad, a 0,50 pesetas la arroba, se venden.—Razón Administración.

VENDESE Chrysler 62, a toda prueba, cinco asientos. Dirijirse Apartado, 163 San Sebastián.

EN EXTRAMUROS vendo muy barato "chalet" muy sólido.—Razón Administración.

VENDO un carro buxys varal largo. Informes Barrio Capuchinos, Taller.

SE VENDE una partida de solivos, solivillos y postes de luz, de madera, usados, a precios muy económicos. También vendo muy baratas estacas para cierres.—Razón Administración.

¡¡AVICULTORES!!—Incubador a petróleo, muy cómodo, construcción casera, para 36 huevos, poco gasto y criadora, en 85 pesetas.—Razón Administración.

¡¡GRAN OCASION!!—Dos bicicletas marca "AUTOMOTO". Una: modelo carrera, sillín especial. Otra: gran "comfort", ruedas balón, frenos y manillar inglés, propia para paseo o dedicarla al reparto, valiendo actualmente 320 y 502 pesetas, respectivamente, vendo en 175 y 200 pesetas.—Razón en la Administración.

REBAJA de precios en el cordero de leche.—Desde hoy se vende en las tablas calle Jaraeta, número 6 y Plaza del Mercado, número 30, a los siguientes precios: Costillas, a 6 pesetas kilo; pierna, a 4,50; paletilla, a 4; inferior, a 3,60.

MOLINEROS.—Se venden libros del ramo de Molinería, por Ruperto Lampeya.—Jaraeta, 59, segundo izquierda.

VENDO alfalfa empacada superior.—Esteban Deán, Villafranca.

## Varios

CAPITALISTAS:—LA AGENCIA GARBENA necesita dinero urgentemente, para colocarlo sobre primera hipoteca, al 7 por ciento de interés, con extraordinarias garantías.—Navas de Tolosa, 5, tercero.—Teléfono 1249.

PELUQUERO de caballeros.—Zapatería 7, primero.—Corte de pelo, 0,40 pesetas; afeitado, 0,25 pesetas.

ESPARZA DE SALAZAR.—Vacante de molinero: Por dimisión, se halla vacante dicha plaza, con el sueldo anual de 1.825 pesetas. Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de cuatro días, al presidente Vidal Ramirez.

Ayer en el Ayuntamiento

Se celebró la sesión suspendida el miércoles, abriéndose a las seis y media de la tarde. Los que asistieron...

Presidente el Alcalde señor Garbayo. Los tenientes de alcalde señores Bargaleta, Dorronsoro, Artega, Llamazares y Concejales señores García Enciso, Osoz, Salvatierra, Saez Morilla, Zabala, Aldaba, Arilla, Arraiza (don E.), Arraiza (don P. J.), Arrivillaga y Azcarate.

ORDEN DEL DIA

Acta de la sesión anterior. Aprobada. Cuentas y libramientos. Aprobados. (Entraron los señores Berriain y Alfaro). Solicitando empadronamiento. Instancias de don Félix Herranz y don Félix Blurrin, solicitando empadronamiento. Como se pide. (Entra el señor Armissén).

Una oferta. Instancia de la Viuda de Huerta, ofreciendo en venta el coche de motor mecánico que utilizó para el servicio fúnebre por 2.950 pesetas, y que de no convenir la anterior oferta seguirá el servicio aludido hasta la rescisión del contrato, por el precio de 40 pesetas por día. Se acuerda adquirir el coche por el precio ofrecido. (Entra el señor Gofri Urriza).

Una moción. Moción de los Concejales señores Dorronsoro, Gofri y Saez Morilla, proponiendo que las cien mil pesetas consignadas en el presupuesto extraordinario para la reforma y embellecimiento de la Plaza de la República, se destinen a las construcciones escolares de los Barrios de Rochapea y Estación del Norte. Queda sobre la mesa este asunto.

Otra moción. Moción de los expresados señores proponiendo se acuerde subvencionar por casahabitación del Maestro o Maestra con que se dote a la pretendida escuela nacional, unitaria y mixta de carácter profesional aneja a la Normal del Magisterio Primario Navarro.

Pasa a informe de la Comisión de Gobierno. Presupuesto de 1.200 pesetas para obras de acometida al nuevo saneamiento, de las casas propiedad municipal del Barrio de Rochapea. Enterados.

Adquisición de material para las elecciones. Informe del Secretario de la Corporación municipal proponiendo la adquisición de urnas y material para Colegios Electores. Se aprueba.

INFORMES

DE LA COMISION DE GOBIERNO Elevando a conocimiento de la Corporación municipal un escrito del señor Inspe-

tor Médico Escolar, participando el estado en que se encuentra la Escuela del barrio de la Rochapea. Aprobado.

DE LA COMISION DE FOMENTO Informandó un oficio del señor Arquitecto municipal en que solicita autorización para modificar sobre la marcha la construcción del alcantarillado del barrio de San Juan. Aprobado.

DE LA COMISION DE HACIENDA Contrato del arriendo de las hierbas de la fortificación y subasta para el subarriendo de dicho aprovechamiento. Aprobado.

Solicitando un socorro. Instancia de don Florencio Dominguez solicitando un socorro. El informe que es negativo, se aprueba. Contra un impuesto.

Escrito de don Nicolas Mangado contra el impuesto sobre el alcantarillado e incendios. Se aprueba el informe, con el voto en contra del señor Azcarate.

Solicitando se le exceptúe de un impuesto. Instancia de don Isidoro Palacios solicitando se exceptúe del pago de arbitrios el producto "Mosto Palacios". El informe que es negativo, se aprueba.

Solicitando unas devoluciones. Instancia de don Patricio Taberna solicitando se le devuelvan diversas cantidades. El informe que es negativo, se aprueba.

Unas multas. Juicio Administrativo. Se acuerda imponer las sanciones propuestas.

DE LA COMISION DE ENSANCHE Instalación de una línea. Proponiendo se autorice a la Sociedad Eléctrica Pamplona la instalación de una línea aérea atravesando terrenos del Ensanche. Aprobado.

Estudio de unas obras. Resultado del estudio relacionado con las obras a ejecutar con cargo al último Empréstito. Se aprueba.

Devolución de una fianza. Proponiendo se acepte el aval presentado por don Joaquín Senosain, para la devolución de una fianza. Se aprueba.

Otra devolución. Proponiendo la devolución de la fianza depositada por el contratista del derribo del antiguo edificio de los PP. Escolapios. Se aprueba.

Dos pagos. Proponiendo el abono de cantidades a don Claudio Andiarrena y don José Arrarás, por suministros de material de pavimentación. Se aprueba.

ASUNTO DE ENTRADA. Informe de la comisión encargada del es-

EN LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excma. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Muniain de Guesáiz, Osoz, Gofri, Lesaca, Muro-Astrain, Esgarza de Gal, Subiza, Anoz, Huarte Araquil y Murillo el Fruto; autorizando la subasta de árboles con rebaja en la tasación en los pueblos de Olóndriz y Eugui; autorizando al Ayuntamiento de Ituren, para la poda de plátanos que solicita; concediendo prórroga para la extracción de productos en el monte de Eugui; anulando la autorización para la venta de árboles concedida en 5 de Noviembre de 1931 al Ayuntamiento de Leiza; exigiendo indemnizaciones por abusos forestales a vecinos de los pueblos de Espinal, Mezquiriz, Isaba, Ibilcieta, Alsasua, Arraiz-Orquin, Igal, Arizoun, Abárzuza, Eugui, Abárzuza-Ibriku; dejando sin efecto las denuncias formuladas contra vecinos de Allo y Azcona; autorizando al Ayuntamiento de Ujué para deslindar los terrenos sitos en los límites de dicha villa con Santacera y Murillo el Fruto; al Consejo de Elorz, para roturar los sotos; al de Azpa, para la continuación de cultivo de terrenos comunales; manifestando al Ayuntamiento de Vera, que el acuerdo general de 24 de Noviembre último, sobre aprovechamientos comunales en nada afecta al de 3 de Marzo anterior, sobre transformación de helechales en cultivo o prados; autorizando al Ayuntamiento de Villamayor, para permutar terrenos; al Concejo de Muruarte de Retá, para nueva subasta de la cantera a la cadena; manifestando al Concejo de Urdiano, que proceda con arreglo a sus facultades en cuanto a la fijación del cánón a las fábricas de yeso; disponiendo la formalización de contrato de arriendo con el Concejo de Imarcoain, de los terrenos que ocupa el vivero provincial.

Aprobando acuerdos adoptados por los Ayuntamientos de Azagra, Mirafuentes y Sangüesa, fijando en 150 pesetas de contribución provincial o cédula personal de 13.ª clase, el tope de exclusión para el disfrute vecinal de parcelas comunales; devolviéndolo al presidente de la U. G. T. de Ean

tudo de las proposiciones para construcción de una Estación para automóviles. En el informe se pide se nombren tres arquitectos para que informen. Se acuerda dirigirse al Colegio de Arquitectos Vasco-navarro, para que nombren los tres señores antes citados.

Y no habiendo ningún concejal que quiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión a las ocho menos diez minutos de la noche.

Adrián, su escrito referente a rebaja del tope de exclusión para el disfrute de parcelas comunales para su tramitación correspondiente; devolviendo al Ayuntamiento de Cortes, el Reglamento de reparto y aprovechamiento de terrenos comunales, para que lo formule de acuerdo con las indicaciones que se le hace; manifestando a don Pedro Ruiz y consortes, de Eslava, se atenga a las normas de legislación de trabajo vigente; manifestando al Ayuntamiento de Carcastillo y Onena de Azcona, que adopten en los casos que citan, sobre el usufructo de parcelas, los acuerdos que estimen justos.

Resolviendo reclamaciones catastrales de índole diversa de la señora viuda de Zalduendo, de Caparros; don Miguel Maldonado y consortes, de Caparros; don Joaquín López, de Caparros; sociedad de Corralzas y Electra de Artajona; don Basilio Muneta, de Legaria; don Lorenzo Zapateria, de Legaria; don Florentino Gómez, de Legaria; don Alejo Les, de Milagro; don Santiago Dorao y don Emilio Macaya, de Ribaforada; don Estanislao Blázquez, de Fitero.

Nombrando consejeros de la Caja de Ahorros de Navarra, para cubrir las vacantes de don Alejo Eleta y de don Serapio Huici, a don Toribio López y don Gregorio Angulo.

Denegando las solicitudes de don Gervasio Lesaga, de San Martín de Amescua y don Marcelino Labiano, de Pamplona, sobre que se les nombra Enfermeros del Manicomio de Navarra.

Disponiendo que por la Tercera Brigada del Catastro, se efectúen en el término de Blurrin, los trabajos que le están encomendados; accediendo a lo solicitado por el Ayuntamiento de Aranguren, sobre apazamiento de la conexión del nuevo Catastro; declarando que no puede resolverse la solicitud de don Miguel Benito Sesma, de Cervera del Río Alhama, sobre que se le autorice reanudar el servicio de conducción de viajeros en Navarra; toda vez que no se ha resuelto sobre la aplicación del Reglamento de Transportes; manifestando al Ayuntamiento de Arano, que se procurará la realización de algunas pequeñas obras en las cercanías del pueblo para aliviar la crisis de trabajo; aprobando el Reglamento formulado por el Ayuntamiento de Urzainqui, para el suministro de aguas a domicilio; manifestando al Ayuntamiento de Olite, que se atenga a la Circular publicada en el Boletín Oficial, acerca de la remisión de datos pedidos por la Dirección General de Administración local.

DE ESTELLA

FERROCARRIL ESTELLA-MARCIJILLA. En virtud de instancia presentada por los obreros de Estella afiliados a Solidaridad, mañana viernes a las once de la mañana, se celebrará una importante reunión...

Encarecemos a todos los citados por el señor Alcalde de Estella acudan a esta Asamblea, de la que daremos cuenta a nuestros lectores en nuestro próximo número.

COMISION A IRUNDA. Esta tarde sale para Pamplona con objeto de entrevistarse con el Excmo. señor Gobernador Civil y Diputación de Navarra, una comisión de obreros organizados y varios municipios, al objeto de interesar la construcción de la desviación por Lizarra, de la que Solidaridad de Obreros Vascos de esta ha interesado en repetidas ocasiones a la Municipalidad y a la Excma. Diputación para poner remedio a la crisis aguda de trabajo sentida en la ciudad.

AYER SE CELEBRÓ LA JUNTA GENERAL ANUAL del club Izarra y en la cual se renovó la Junta Directiva y quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente: Don Pablo Ruiz de Alda. Vicepresidente: Don Simón Areopagita. Tesorero: Don José María L. de Subijana. Contador: Don Pedro María de Irujo. Secretario: Don Joaquín de Navascués. Vocal de Tennis: Srta. Teresa Martínez. Vocal de Atletismo: Don Francisco Beruete.

Vocal de Fútbol: Don Fernando Ochoa. Se tomaron además acuerdos de gran interés entre los cuales hacemos resaltar la construcción definitiva de una pista de tenis, fuera del terreno de juego de fútbol y para lo cual el consocio e Ingeniero don Delphin de Irujo queda encargado de realizar el plano y proyecto de dicha pista. Se acordó igualmente la formación definitiva del primer equipo e intensificar el atletismo para de esta manera servir a la afición estellesa y al deporte.

Se creó una nueva clase de socio titulado infantil, y con la cuota de 0'50 pesetas al mes. Felicidades a la nueva Junta Directiva y les deseamos muchos éxitos en el desempeño de su gestión.

EL SINDICATO DE INICIATIVAS EN IRANZU. Ayer se trasladó al Monasterio de Irujo una comisión del Sindicato de Inicativas y Turismo de esta ciudad con objeto de inspeccionar los desperfectos ocasionados por el último derrumbamiento acaecido en una de las arcadas góticas del claustro. Formaban la comisión los señores don Emiliano Zorrilla, don Manuel de Irujo, don Pablo Ruiz de Alda, don Santos Iribas y don Pedro Ma-

ría de Irujo. El secretario del Sindicato nos ha prometido facilitarnos la nota que sobre el particular va a elevar el Sindicato a las autoridades de Navarra y así mismo la nota oficiosa de los acuerdos de la sesión celebrada anteaer.

Lizarra, 12-1-33. (Retirado de nuestro número de ayer por falta de espacio).

LA CARRETERA DE LIZARRA. COMISION A IRUNDA. Anunciábamos en nuestra crónica de ayer, la visita de la comisión del Ayuntamiento y entidades obreras organizadas en Estella a la Excma. Diputación, y que por exceso de original no vió la luz en LA VOZ correspondiente al número del viernes, para tratar de la desviación de la carretera.

Charlamos ayer noche con uno de los comisionados y damos a nuestros lectores la impresión de la entrevista.

Acudieron en representación del Ayuntamiento, el señor Alcalde don Segundo Múgica, y el concejal señor Aguirre, y como representantes de los obreros, los señores Roa, Presidente de la Bolsa de Trabajo; Martínez, de Solidaridad de Obreros Vascos, y Urtsun por la U. G. T., y Ayucar por el Sindicato Libre Profesional.

Fueron recibidos por el diputado gestor de este distrito señor Munilla, al que la comisión explicó la crisis de trabajo existente en Estella, y a la cual es necesario poner remedio urgente con la realización de la desviación de la carretera por Lizarra, única obra posible y viable y que reportaría gran beneficio a nuestra ciudad. Dicha obra debía ser realizada por la Excma. Diputación y el Ayuntamiento, y a ello estaban dispuestos, así como el Gobernador civil señor Andrés, que prometió en una entrevista que tuvo en Estella con los obreros, poner cuanto estaba de su parte para que la carretera de Lizarra se llevase a efecto, remediando de esta manera durante algún tiempo la crisis de trabajo.

El señor Munilla prometió a los comisionados que próximamente vendría a Estella el Ingeniero de Caminos de la Diputación con objeto de que informase a la Corporación Foral de dicho proyecto u otro que normalizase la circulación por nuestra ciudad, evitando el paso por las calles Mayor y Zapatería.

Los comisionados hablaron con el señor Munilla del F. C. Estella-Marcijilla, y le pusieron al corriente de la Asamblea que hoy viernes, va a celebrarse en Estella, siendo muy bien impresionado del interés que los Ayuntamientos del recorrido y fuerzas vivas ponen en este ferrocarril, que reportará muchísimo beneficio a Navarra.

El señor Múgica y el señor Aguirre visitaron a su vez al señor Gobernador civil, interesándose por la carretera de Lizarra como remedio a la crisis de trabajo y que reportaría interés general a la circulación.

Los comisionados vienen muy bien impresionados de su visita a la Diputación.

Navarra en su vida histórica

(Continuación). Navarra, es nombre basco? El insigne Oih. contestó afirmativamente, y propuso una etimología adoptada después sustancialmente por el mayor número de escritores. Navarra—dice—significa en basco cierta llanura con montes cercanos. De donde, los Baskos, a la parte cóncava de la mano llaman esku-naba. De naba se sacó el denominativo Nabar, y añadido el artículo Nabarra, con el cual se designa al habitante de la región llana. Opuesto a éste es Menditarra, y contraído, Mentarra, esto es, montañas (32). Esta explicación podrán ponerlos sobre el camino de la verdadera, pero no lo es suyo: porque nos declara el nombre del habitante, pero el de la tierra permanece envuelto en sombras. Bien lo observó el sagaz Moret, y modificó la etimología ohenartiana: "reducidos (los Vascones) a lo más frágil del Pirineo, comenzaron a hacer distinción de la región montañosa y de la que se explaya ya en más dilatadas llanuras de valles. Y a ésta, de la palabra Nava, que suena llanura rodeada de montañas, y de la palabra Erri, que suena tierra o región, llamaron, por contracción, Navarra. Y extendiéndose lo voz por la tie-

rra más llana, con las conquistas en ella de los Vascones..." (Ann. del Reino de Nav. I, lib. prima, p. 2). La etimología, mediante esta alteración, quedó mejor compuesta, aunque no invulnerable, pues la equivalencia de arr=erri debe ponerse en cuarentena, pero merecen menor crédito las imaginaciones de Pellicer y Traggia, que se echaron, a buscar por las tablas de Ptolomeo un pueblo Navarro, completamente ignorado en lo demás, suponiéndolo forastero y "establecido por grado o por fuerza en el país". (Dice. G.-H., II, págs. 57 y 58). En tiempos de la invasión de Carlomagno el nombre de Nabarra se dejaba oír claramente, y los cronistas francos le dieron acogimiento: "después de esto, arrojados también de Pamplona los Sarracenos y derribados los muros de la misma ciudad, subyugados ya los Españoles, los Vascones y los Navarros, regresó (Carlos) a Francia." (Anales Metenses).—"Entonces el Rey (Carlos)... traspuetas las cimas del Pirineo en la región de los Vascones, habiendo atacado en primer término a Pamplona, ciudad de los Navarros, la recibió a discreción." [Ex Eginh. Ann. de Gestis Caroli Mag.]—"en primer término, la Aquitania y la Vasconia y toda la cadena del monte Pirineo, y hasta el río Ebro, que cerca de los Navarros nacidos..." [Eginh. Vita Karoli Magni].—"Y destruida Pamplona, sujetó a su obediencia a Hispania y Vasconia, y también a Navarra..." [Monach. S. Eparchii Hist. pont. &].—"comenzó a conducir las huestes por los altos montes de las Vascones... a Pamplona que se dice ser noble fortaleza de los Navarros..." [Poeta Sax] (33). Estos textos, venerables por su antigüedad, enseñan tres cosas interesantes del tiempo de Carlo-Magno que los escritores, coetáneos del suceso algunos, recogieron: primera, Baskonia no formaba parte de España; tenía personalidad absolutamente propia y apartada; (34) segunda, los habitantes de la antigua Baskonia se habían diferenciado en Baskones propiamente dichos y Nabarros; tercera, Pamplona era ciudad de los Nabarros. La diferencia señalada se ha de estimar geográfica, sin subirla a mayores de casta y linaje, so pena de incurrir en gravísimo, inexcusable e insostenible error: tan Baskones eran, genéricamente hablando, los Baskones propios, como los Nabarros. Según la mente de los citados cronistas, los Baskones eran los habitantes de Ultraportos (a quienes siempre los documentos de Nabarra escritos en romance han continuado llamando Baskos) y los del núcleo

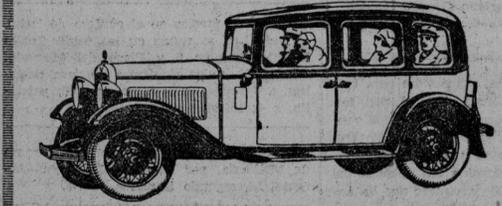
montañoso septentrional, hasta que los vales se ensanchan y el paisaje toma aspecto más meridional en las comarcas de Pamplona, Aoz, Lumbier y Sangüesa, esto es, hasta que el terreno se reviste del aspecto de nabas o llanuras circundadas de montes, ora llavesen, ora no, dicho nombre. Es probable que hubiese varias Nabarras como hay varias Bizkayas; determinar cual fué la favorecida por la fortuna para dar nombre al Reino de los Baskones, es empresa dificultosa. Pamplona sería capital y castillo de unas gentes que habitaban territorios más abiertos, ocupados en parte por los godos, pero no es admisible que ella y su comarca circunvecina se haya llamado Nabarra originariamente. Y así parece que también lo aprendieron los cronistas Francos: "In Hispania vero Navarri et Pampilonenses qui superioribus annis ad Sarracenos deiecerant in fidem recepti sunt." [Vit. Lud. Pil.] Oigamos sobre esto al Príncipe de Viana, cuyo testimonio es de peso por referirse a un hecho del cual podía tener exacta noticia; "...e llámase la antigua Navarra estas tierras: son a saber las cinco villas de Gofri, Yeri, Valdeñana, Amescua, Voldegabal (Valdegabal, Guesalaz, según Beuter), de Campezo e la Berrueza, Orharun (?); en este día, una grant Peña, que está tajada entre Amescua, Eulate e Valdeñana se clama la corona de Navarra; e una aldea que está al pie se llama Navarin." (35)

(Cron. de los Rey. de Nav., cap. 5.º, p. 35). Dicho territorio es lo suficientemente extenso para formar un pequeño estado, el de los Duques de los Nabarros, que Mr. de Jaurgain supone existió, con independencia del reino de Pamplona, al comienzo de la monarquía pirenaica (La Vasconie, I, p. 133 y siguientes). De estar bien fundada la etimología de "Nabarra", no es presumible que se aplicase originariamente el nombre a todo ese país, sino a una parte, de donde se habría extendido. Mas, faltándonos datos para agotar la materia, contentémonos con admitir, no sin muchos visos de certidumbre, que la "antigua Nabarra" estuvo situada en la Merindad de Estella. (Continuará)

(32) Nominis ratio a Vasconum lingua petenda est, que voce Naua planitiem aliquam montibus proxime succedentem solet denotare. Inde et manus vola seu concaua pars apud eandem Gentem escu-naua non apud habet. A Naua fit denominatum Nauarr et adiecto articulo Nauarra, quo incola plane regionis designatur. Huius oppositum est Menditarra, et contracte, Mentarra, id est, montanus seu montium incolae. ("Not. utr. Vasconie", p. 74)

(33) Post haec, eiecit Sarracenis etiam de Pamplona, murisque ejusdem civitatis, Hispanis, Vasconibus et Navarris, subjugatis, in Franciam revertitur.--Tunc Rex (Car-

Nada mejor para recuperar fuerzas perdidas, que el acreditado tónico-fortificante el aperitivo VINO ONA



Austin

LA MARAVILLA DE LA MECANICA. La z un nuevo modelo mejorad a precios más bajos que los anteriores. 7 - H.P. desde Pesetas 6.500. 9 - H.P. " " 8.700. 11 - H.P. " " 11.250. 13 - H.P. " " 12.000. 7 - 9 - 11 - H.P. en cuatro cilindros. 13 - 16 - 20 - H.P. en seis cilindros. Todos los modelos son con 4 velocidades adelante y depósito gasolina a través. Todos los modelos se matriculan por los coches que se anuncian exactamente. No compre V. coche sin antes ver y probar esta acreditada marca inglesa de fama mundial. Concesionarios exclusivos para Navarra: REDIN H. nos

El 1.º de Febrero de 1933. Próxima apertura del Garage REDIN H. nos. Austin. MUY IMPORTANTE. Taller de reparaciones con MECANICOS capacitados para todas las marcas de automóviles con absoluta garantía. Calle Arrieta, núm. 10 - Frente a la Plaza de Toros

No olviden que 'AUSTIN' quiere decir Calidad y Economía maxima